

Gobierno del Estado de Yucatán  
Secretaría de Educación  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL  
UNIDAD 31-A MERIDA

**UNA ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA  
MAYA EN PREESCOLAR INDÍGENA**

Jesús Mauricio Pasos Cob

PROPUESTA PEDAGÓGICA PRESENTADA  
EN OPCIÓN AL TÍTULO DE:

LICENCIADO EN EDUCACIÓN PREESCOLAR PARA EL MEDIO INDÍGENA

MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO.

2006

# INDICE

## INTRODUCCIÓN.

### **CAPITULO I**

#### **DIFICULTADES EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA MAYA**

- A. Planteamiento del problema
- B. Razón del aprendizaje de la lengua maya como objeto de estudio.
- C. Propósitos.

### **CAPITULO II**

#### **EL CONTEXTO COMUNITARIO.**

- A. El contexto social, cultural y lingüístico.
- B. Relaciones de la escuela con la comunidad
- C. Impacto de la comunidad en la vida escolar
- D. Situación que propicia el problema

### **CAPITULO III**

#### **LA PRÁCTICA DOCENTE**

- A. El bilingüismo como alternativa educativa
- B. Importancia del aprendizaje de la lengua maya
- C. Los roles educativos en la escuela
- D. La educación en la escuela indígena

### **CAPÍTULO IV**

#### **LA METETODOLOGÍA APLICADA**

- A. La escuela de la vida.
- B. El aprendizaje cooperativo
- C. La vieja y la nueva escuela
- D. El juego simbólico
- E. La importancia del lenguaje en el juego

F. Conocimientos previos y aprendizaje escolar

G. Estrategias de aplicación

H. Valoración de la estrategia

## **CONCLUSIONES**

## **BIBLIOGRAFÍA**

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo es el resultado de la investigación realizada sobre la enseñanza y aprendizaje de la lengua maya como segunda lengua y su importancia de rescatarla en la escuela del medio indígena; en el capítulo I hablo de las dificultades en la enseñanza de la lengua maya, en donde menciono el planteamiento del problema y los factores que intervienen en el mismo, de la desvalorización de la lengua indígena en el estado de Yucatán; en este mismo capítulo le dedico un apartado a la justificación destacando el porqué quiero solucionar el problema y por último menciono los propósitos de esta propuesta enfatizando los beneficios que le traería a la comunidad escolar.

En el capítulo II, hablo del contexto comunitario presentando los roles de la lengua indígena y el español en el contexto social, de igual manera menciono los aspectos culturales y lingüísticos de la comunidad, también en otro apartado lo dedico a las relaciones de la escuela con la comunidad mencionando los roles que juegan los padres de familia en las actividades escolares, la importancia de trabajar los contenidos étnicos, de igual manera se expone el impacto de las relaciones comunitarias en la vida escolar y por último hablo de las situaciones que propiciaron el problema como son los medios de comunicación que han puesto en desventaja el uso de la lengua maya.

En el capítulo III, se presentan las situaciones que se viven en la práctica docente, mencionando la importancia de la enseñanza de ambas lenguas en el aula para lograr un bilingüismo en la escuela, en donde los alumnos tengan la oportunidad de comunicarse en una y otra lengua como una alternativa para las relaciones educativas, de igual manera expongo la importancia del aprendizaje de la lengua maya en la escuela y que ésta sea tratada como medio de comunicación y materia de aprendizaje, o sea, que los contenidos sean trabajados en una y otra lengua en las clases, de la misma forma describo los roles que juegan tanto el maestro como el alumno en las actividades escolares, así como también sobre la

educación que se presta en el trabajo diario haciendo un análisis de la práctica docente.

En el capítulo IV, se encuentra la metodología con que fue trabajada la propuesta para que los niños logren aprender una segunda lengua, así como también menciono la importancia de tomar en cuenta los conocimientos previos de los niños para el desarrollo de aprendizajes significativos, describo algunas de las técnicas Freinet de la escuela de la vida, el aprendizaje cooperativo, así como también sobre la participación de los educandos en la vieja escuela y la nueva, o sea, la escuela bancaria y la escuela liberadora, dándoles énfasis en la forma de mi trabajo en donde tomo en cuenta el nivel de desarrollo de los niños en las actividades escolares, el juego simbólico es otra de las alternativas que expongo como parte de las actividades para lograr aprendizajes de la segunda lengua, ya que el juego es determinante en las relaciones sociales en las cuales se pone de manifiesto el lenguaje.

En el capítulo cinco expreso el trabajo realizado con los niños, en la que tomo en cuenta a los autores antes mencionados para el desarrollo de las sesiones, considerando la participación de los educandos en cada una de las sesiones realizadas, de igual manera considero la importancia de las interrelaciones de los niños y los materiales.

En otro apartado del trabajo, se plantea las conclusiones y la bibliografía con sus respectivos autores consultados que apoyaron la construcción de esta propuesta pedagógica.

## **CAPÍTULO I**

### **DIFICULTADES EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA MAYA**

#### **A. Planteamiento del problema.**

A través del análisis de mi labor docente he observado algunos aspectos que afectan mi práctica y que necesitan ser tratados como una problemática que requiere de solución para el beneficio de los niños; pero que es necesario estudiarla para estructurar alternativas que contribuyan a la solución, esto es con la finalidad de favorecer el desarrollo del educando en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Enseñanza es un término para aquellos que se dedican a la docencia, es una preocupación para el profesor el saber de qué manera coordinará sus actividades si ralmente está enseñando o simplemente se encarga de que los niños memoricen o se limiten a escuchar su retórica, sin preocuparse de que el niño debería ser más participativo en las actividades que le proponga realizar.

Quiero mencionar que en la comunidad donde trabajo los niños presentan el problema que considero que es la desvalorización de la lengua maya, pues a pesar de que sus papás la hablan, no aceptan que se les enseñe a sus hijos esta lengua con el argumento de que el español es mejor, ya que a través del tiempo les puede servir cuando salgan a trabajar en otros lugares; en parte es cierto pero de igual manera la lengua maya cumple una función de comunicar de acuerdo al contexto y rol social en donde se desenvuelva el individuo, cosa que no aceptan los papás, pues me dicen que en la escuela vienen a aprender y lo que necesitan es el español, pues la maya ya no les sirve, y de esta manera los niños tienen como lengua materna el español y la maya se ubica como segunda lengua. O sea, que se ha dado un bilingüismo sustractivos donde tanto la escuela como la familia y otras instituciones han fomentado el olvido gradual de la lengua autóctona para sustituirla con el español, en algunos casos ha jugado un papel importante la

migración de los padres a otras ciudades como Cancún, Mérida, Cozumel, etc., en donde la lengua que se usa es el español, motivo por el cual consideran que lo que necesitan aprender sus hijos es el español y de esta manera los niños tienen como lengua materna el español por la insistencia de los padres y de esta manera los niños se quedan con el español como primera lengua y la maya se ubica como una segunda lengua, este problema compete a educación indígena buscarle solución, ya que su política que en las comunidades donde hayan escuelas de este sistema educativo se debe promover un bilingüismo coordinado. Pero el problema en la comunidad y en la escuela, con la influencia del español ha hecho que la lengua maya haya sido sustituida y simplemente sirva como medio de comunicación entre los adultos.

El problema de la lengua maya influye en las relaciones sociales, pues la desvalorización de la misma afecta la comunicación quedando en un determinado rol social y de acuerdo a la lengua que se ponga en uso. "Históricamente la imposición del español y su posterior proceso de expansión interrumpió el desarrollo de las lenguas indígenas al grado de reducir las a un uso local, popular y oral, o bien como medio para lograr la aculturación indígena".<sup>1</sup>

Este problema ha influido en varias instituciones como las escuelas que trabajan en la comunidad, 2 estatales, 1 transferida, la escuela preescolar estatal, la secundaria técnica, el bachillerato, así como también las escuelas de educación indígena como el preescolar y la primaria que no han tomado en serio el problema de la desvalorización de la lengua maya primaria que no han tomado en serio el problema de la desvalorización de la lengua maya. Pues no se preocupan en promover el bilingüismo, otros medios como el centro de salud, en donde los servicios son promovidos por medio del uso del español y también los medios de comunicación como la radio y la televisión han sido determinantes en este problema.

---

<sup>1</sup> SEP- DGEI. "Situaciones de bilingüismo" en: Orientaciones para la enseñanza bilingüe en las primarias de zonas indígenas, Antología básica, UPN, Plan 901 Pág. 14

En el aula los niños manifiestan su descontento en relación al uso esta lengua, pues cuando les hablo en maya me dicen que no les gusta que les hable de esta manera, unos más manifiestan su descontento con una mueca y otros más se ponen a platicar y jugar, aun así algunos niños me han empezado a contestar algunas palabras en maya, en mi salón hay dos niños bilingües de cuna, o sea, que dominan ambas lenguas aunque con el ambiente áulico y debido a la lengua que más se pone en uso en las actividades optan por hablar más el español dentro del salón, pero en el recreo juegan y platican en ambas lenguas, dando origen aun bilingüismo funcional, o sea, que hablan cierta lengua de acuerdo a la necesidad y al propósito que tengan al comunicarse.

La mayoría de los niños son hablantes del español y casi todos entienden la maya pero no la hablan, unos porque no quieren y otros, porque no la dominan, motivo por el cual me preocupa y planteo como una preocupación que requiere darle solución. De mi parte como docente, considero que estoy fallando porque no tengo un dominio completo de la lengua maya, la estoy aprendiendo como segunda lengua y cuando trato de comunicarme con los padres en esta lengua se me dificulta ya los niños les hablo y les enseño lo que sé, aunque quisiera tener un mayor dominio de la lengua maya. Trabajo con los niños de manera grupal, individual y por equipos, trabajamos con láminas, jugamos a la lotería maya y cantamos canciones en maya, pero aun no logro el interés de los educandos en aprender esta lengua como una segunda lengua y sobre todo, como lengua en rescate pues aun se habla en la , comunidad. En estos trabajos que realizamos en el aula hay poca participación de los niños, aunque los motive por medio de cuentos y cantos buscando que participen y se interesen más, a veces se muestran inquietos, fastidiados y sin ganas de seguir trabajando, motivo por el cual busco la interacción de los educandos impulsándolos a que manifiesten lo que saben y con muy pocos lo logro, es por lo mismo que lo planteo y en este escrito como una dificultad para aprender la lengua maya.

## **B. Razón del aprendizaje de la lengua maya como objeto de estudio.**

Con el anterior planteamiento, considero que la lengua maya debe ser rescatada y revalorada en la escuela y la comunidad y sobre todo en las relaciones sociales que se dan en el aula como las actividades que se realicen en la práctica docente y de esta manera darle su tratamiento particular al problema puesto en estudio, en donde influye el desinterés en el uso de la lengua maya en la escuela y sobre todo en el aula de nivel primaria.

Al plantear el presente problema pretendo que los niños del tercer grado de preescolar valoren y le den uso a la lengua maya en las relaciones sociales y en determinado lugar y momento, con el interés de que cumpla una función de comunicación al igual que el español, y que los padres de familia se concienticen y la acepten como una lengua que comunica y transmite conocimientos propios de la cultura a la que pertenecemos, o sea, que sea aceptada como instrumento de comunicación; así como el español cumple una función de comunicar también lo hagan esta lengua ya que de igual manera permite que los individuos se comuniquen y transmitan sus conocimientos por medio del sistema oral y que la escritura es desconocida en la comunidad, pero con este trabajo se fomentará el uso de la escritura en la escuela preescolar. De igual manera, se pretende que tanto los alumnos como los padres de familia se interesen en aprender y poner en función el uso de la lengua maya de manera oral y escrita para que de esta manera se revalorice y se rescate la lengua indígena y se permita la transmisión y el uso de la palabra maya dentro de los roles sociales que se den en la familia, en la escuela y la comunidad, para promover más la aceptación y la revalorización de forma más activa y concreta, ya que es necesario que las lenguas indígenas sean aceptadas como parte de la cultura de un pueblo y sean usadas en las funciones de comunicar de acuerdo a las necesidades y situaciones lingüísticas.

Por lo anterior y para tener un mayor conocimiento del problema de la desvalorización de la lengua maya es necesario entrar en contacto con todas las situaciones que me permitan solucionar el problema antes planteado, por lo que resulta necesario entrar en interacción con los niños, con la familia y con la

comunidad en general. Así como tomar en cuenta los conocimientos previos de los educandos en relación con la lengua maya, para que sean ellos mismos los que den la pauta de sus aprendizajes con respecto a esta segunda lengua y no entorpecer nuestro propósito curricular que es el desarrollo del bilingüismo coordinado.

Con el planteamiento ya realizado pretendo darle nuevamente el valor a la lengua maya en la comunidad, pues la lengua indígena aun está presente en la vida comunitaria sólo que es usada en algunos casos de la vida social de la misma, en estos casos por las personas adultas del pueblo; la concientización de los padres permitirá que los alumnos acepten y valoren la lengua maya, pues es uno de los argumentos de este planteamiento con la intención que la lengua en desventaja se le dé un verdadero valor cultural a nivel escolar, familiar y comunitario y de esta manera se destaque su uso en las funciones sociales de la comunidad.

Con este trabajo pretendo como maestro de educación indígena, elaborar estrategias que me permitan el rescate, la revaloración y la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya así como también la selección y apropiación de los contenidos que facilitan mis propósitos tomando en cuenta los conocimientos previos de los educandos en relación a la lengua maya. "El aprendizaje de los primeros conocimientos ha sido considerado como un proceso que se va adquiriendo en el seno familiar, que se va dando en las relaciones cotidianas de acuerdo a la interacción con su contexto natural y social y de acuerdo a la percepción e interacción de lo mismo"<sup>2</sup>

Una lengua que se aprende a través de las relaciones que se den en un contexto, así como también el empleo del mismo en los roles sociales de los individuos nombrando las cosas que le rodean como el ambiente natural y social,

---

<sup>2</sup> Francisco Pablo González, "Educación bilingüe bicultural" en Mecapalapa, Puebla Etnolingüística, No. 19, SEP-INI. Cuaderno de información y divulgación para maestros bilingües, la Educación, 1982. Pág.58-59

no es frecuente en la comunidad donde laboro, por lo que es necesario que la comunidad donde el niño se desenvuelve propicie y motive el aprendizaje de una segunda lengua, la lengua de sus antepasados. Por lo tanto, el contexto natural como social se debe ubicar como facilitador para su aprendizaje, ya que al relacionarse el individuo con el nombre de los objetos puede hacerse de acuerdo con la interacción sociocultural de los adultos, todo como resultante de una de las necesidades de los seres humanos para nombrar e interpretar su realidad a través de su cultura. Por lo mismo aprovecho todas las situaciones y recursos para valerme y apoyarme al rescate y revaloración de la lengua maya y así facilitar mi práctica docente y en consecuencia, ponerla en práctica como segunda lengua, por lo tanto, considero que esos medios me permitirán que el niño comprenda y aprenda con significado y tenga muy en cuenta la importancia de aprender maya como parte de los contenidos escolares.

De igual manera al plantear este problema tomé en cuenta que la lengua maya también transmite saberes y conocimientos de un pueblo. En la comunidad las personas adultas saben cuentos e historias en esta lengua indígena, es por ello que consideré la importancia de rescatar y revalorar la lengua maya, pues dichos conocimientos son transmitidos de generación en generación de manera oral y por la influencia del español han quedado olvidados y otros a punto de olvidarse debido al desinterés de las generaciones más jóvenes, lo cual repercute en la vida cultural de la comunidad y la lengua es el principal vehículo que la expresa, por lo que su rescate y revaloración justifica mi planteamiento, tomando en cuenta que en la comunidad aun permanecen algunos conocimientos y saberes veteranos que únicamente la gente adulta la conoce y practica, por lo tanto, debo diseñar estrategias que me permitan integrar a la comunidad en general a la recopilación de escritos y sobre todo, a los niños para que sus intereses por conocer todo el pasado histórico de la cultura maya y su lengua. Por lo mismo, el hecho de trabajar en las escuelas del medio indígena nos compromete profesionalmente a mejorar nuestro trabajo y emplear ambas lenguas para revalorar la lengua indígena.

Propiciar el desarrollo de la lengua indígena, facilitará al docente la enseñanza y al niño el aprendizaje, fortalecerán la identidad del grupo étnico al cual pertenece y además propiciará la formación de futuros escritores indígenas que a su vez desarrollen su lengua y recuperen con ella los conocimientos trascendentales que le han permitido sobrevivir hasta nuestros días.<sup>3</sup>

La tarea de la escuela y de nosotros los maestros es promover el uso de la lengua indígena, ya que en tiempos pasados ella misma fomentó el uso del español y casi el total olvido de la lengua maya y en el caso de la comunidad de Tunkás el español se ha ubicado como primera lengua, el nuevo compromiso de la escuela es promover el desarrollo de la lengua maya y fortalecer la enseñanza de forma bilingüe.

El uso de la lengua oral fortalecerá la identidad étnica de los niños y le permitirá utilizarla en las relaciones sociales que establezca con los demás. El sistema de educación indígena busca fomentar un bilingüismo coordinado, o sea, que el individuo pueda desarrollarse en cualquier situación lingüística y sean competentes en cualquier rol social que le toque jugar.

### **C. Propósitos.**

Los propósitos permiten conocer lo que se pretende a corto o largo plazo y en torno a los mismos girarán estrategias que facilitarán la solución del problema planteado.

Mi propósito es que en la escuela se le de uso cotidiano a la lengua maya sobre todo en las relaciones comunicativas que se realicen en el aula y más adelante se fomente su uso y aceptación en la comunidad y poder forjar el hábito del uso de la lengua maya como un medio de comunicación especial dentro de la sociedad. Tomando en cuenta que educación indígena tiene como propósito

---

<sup>3</sup> SEP, DGEL, Op. Cit. Pág. 11

afrontar la educación bilingüe considerando la lengua autóctona del binomio bajo la modalidad de segunda, por lo que considero lo siguiente:

- Que el alumno se identifique y valore la lengua maya como parte de su cultura.
- Diseñar y plantear estrategias metodológicas que faciliten el aprendizaje de la lengua maya como segunda lengua.
- Revalorar la lengua maya en la escuela y en las actividades del aula.
- Fomentar el uso del bilingüismo incipiente en el aula para que los niños manifiesten sus saberes en cualquier rol social y valoricen la lengua maya como parte de su cultura y de acuerdo a la necesidad lingüística.
- Que la lengua maya sea usada en la escuela como medio de comunicación y materia de aprendizaje.
- Forjar individuos a partir de su realidad social, entendida como parte de una herencia cultural y lingüística para rescatar y revalorar su cultura.

## **CAPÍTULO II**

### **EL CONTEXTO COMUNITARIO.**

#### A. El Contexto social, cultural y lingüístico.

Según datos recopilados en el último censo de población realizado en diciembre del 2000, el total de población de la comunidad de Tunkás es de 2591 habitantes. En donde la mayoría de la población hablan el español, la gente, de 60 años en adelante son monolingües en lengua maya, los de 40 años en adelante son bilingües y los jóvenes de 19 años tienen preferencia en el español pero entienden algunas palabras de la lengua maya y los niños son monolingües en español pero entienden algunas palabras y otros más hablan palabras comunes de la lengua maya, lo cual aprovecho para trabajar los contenidos escolares.

El municipio de Tunkás se encuentra en la región oriente del estado de Yucatán. Su territorio está comprendido entre los paralelos 20° 49' y 21° 01' latitud norte y los meridianos 89° 41' y 88° 53' de longitud oeste.

Se localiza a una distancia de 86 km de la ciudad de Mérida en dirección suroeste, limita al norte con los municipios de Cenotillo, al sur con Sudzal, al este con el poblado de Quintana Roo y al oeste con Izamal, en donde la principal lengua que se usa en los poblados es el español, lo cual repercute en el trabajo de aula.

La mayoría de la gente que está en la posibilidad de trabajar sale a las ciudades de Cancún, Mérida, Cozumel, etc., en donde la lengua funcional es el español pues responde a las necesidades del modelo económico capitalista y las personas se ven ante la necesidad de emplear esta lengua y piden su transmisión en el aula.

La mayoría de la población es católica y en el centro del pueblo se encuentro

un templo colonial, de igual manera hay personas de la religión Pentecostés, presbiterianos en donde el vehículo de comunicación es el español poniendo en desventaja a la lengua maya.

La flora está constituida en una pequeña parte por los árboles grandes, los llamados montes altos en esta región yucateca, pero en gran mayoría predomina el monte bajo constituido por pequeños arbustos conocidos como selva baja o huché en lengua maya, entre los que se encuentra las siguientes especies: el jabín, chacá, chukum, cedro, ramón, tamarindo, ceiba y vegetación más pequeña constituida por las especies conocidas como arbustos o hierbas, las anteriores son también conocidas en la comunidad en la mayoría en lengua maya, lo cual aprovecho para trabajar los contenidos en lengua maya.

En la comunidad se practica los cultivos del frijol, el maíz, productos que los utilizan para su alimentación bajo el sistema de tumba-quema de manera temporal y conocida como el trabajo de la milpa y con los ingresos que obtienen de la misma emplean algunos recursos para la compra de los útiles escolares de sus hijos, aunque quiero aclarar que la gente que se dedica a esta labor son muy pobres, puesto que sus ingresos son raquícos ocasionando que no puedan comprar todo lo que se le solicita en la escuela.

Su fauna se encuentra formada por algunos mamíferos conocidos como el venado (keej), tejón, mapache, conejo (t'u 'ul); aves: como la chachalaca, golondrina, tórtola, pavo de monte y paloma, también se encuentran algunos reptiles como la iguana (juuj) serpientes (kan), etc. ; entre los animales domésticos se encuentra el ganado vacuno (wakax), porcino (K'éek ' en) que es de las actividades productivas a las que se dedica la mayoría de la población, todo lo anterior es conocida en ambas lenguas, lo cual lo utilizo en el salón de clases.

La comunidad de Tunkás se encuentra comunicada por las carreteras de Izamal (hacia Mérida), Cenotillo (hacia Tizimín), ya Quintana Roo (hacia

Valladolid) en la que se utiliza autobuses y taxis donde la principal lengua que se usa es el español.

Cuenta con servicios como el telefónico domiciliario y el de caseta, así como también la mayoría de la población tienen su televisor, su radio, en donde las señales que les llegan son promovidas con base al español, de igual manera la prensa juega un papel importante en la desvalorización de la lengua indígena al no promover su uso cotidiano.

En la comunidad trabajan dos escuelas de preescolar, uno estatal y uno del medio indígena, dos escuelas primarias estatales, una descentralizada, una indígena, una secundaria Técnica y un bachillerato (CBT A) en la que el medio de instrucción y de comunicación es el español y únicamente en la escuela indígena usan la lengua maya únicamente como medio de la comunicación y no le han dado la importancia de usarla como medio de instrucción de los educandos que asisten.

En la comunidad hay tiendas, una farmacia, papelerías, cantinas, tiendas de abarrotes, etc., donde el principal medio de comunicación se hace en español, en el caso de las cantinas tienen impacto más directo en la vida escolar pues muchos niños llegan con carencias como sus cuadernos y otros útiles escolares, ropa y zapatos, puesto que los asisten a ellas y son padres de familia gastan sus pocos ingresos en las mismas.

Esta población está gobernada por un presidente municipal y un comisario ejidal en los que ambos para comunicarse con la gente usan el español para resolver los problemas que se les presente.

## **B. Relaciones de la escuela con la comunidad.**

La institución escolar desde tiempo atrás o en tiempos prehispánicos mejor

dicho, viene desempeñando un papel de mucha importancia para la sociedad en general, es por ello . que en la comunidad de Dzitás, la escuela y la educación institucionalizada no pueden pasar desapercibidas para los habitantes de la misma y por esta razón los padres de familia mandan a sus hijos desde los tres años al centro de educación preescolar indígena, en donde se trabajan diversas actividades, entre ellas uno de los contenidos es el rescate de la lengua indígena ya partir de los seis años los niños son mandados a las escuelas primarias y únicamente en la de educación indígena la lengua maya es vista como medio de instrucción y materia de aprendizaje aunque de manera muy pobre pues todos los maestros tienen un dominio de la misma sin emplearla en esta comunidad; sin embargo, está bien entendida la importancia de mandar a los niños a la escuela, a pesar de que no todos los padres están de acuerdo en que se trabaje en esta lengua indígena y que ellos la hablen con fluidez en sus conversaciones de adultos, y en cuanto al español los padres d familia tienen un dominio que les permite entablar conversaciones con las personas que hablan en esta lengua. "En esos patrones de conducta de los indígenas se muestra implícitamente que tanto los padres como los niños son sujetos activos en el proceso de aprendizaje mediados por los objetos de conocimiento que, en este caso, son los elementos mismos de la realidad que viven"<sup>4</sup>

Para muchos padres de familia de esta comunidad mandar a sus hijos a la escuela preescolar tiene su importancia, pues para ellos en este nivel se preparan y conocen nuevas nociones de la vida, los primeros trazos y las primeras letras de su infancia y suponen que con esta enseñanza podrá cursar con más éxito los siguientes niveles educativos, pues en escuela preescolar se busca el desarrollo de destrezas y habilidades en relación a su cultura, aunque en las otras primarias se les prohíba a los pocos niños que aun usen la lengua maya hablarla durante las clases o en las actividades que se les propongan, con el argumento de que no les va a servir en su vida, en cambio el español por ser una lengua de prestigio es la lengua más funcional ante el desarrollo y la civilización de los pueblos, idea

---

<sup>4</sup> Guillermo Bonfil. 2el indio reconocido” en Cultura y educación, Antología Básica, UPN, Plan 90 Pág.59

surgida bajo la política de seguir una vida a la "occidental".

La escuela y la comunidad tienen una relación muy estrecha por medio de la comunicación que existe entre las mismas, por lo que se ha integrado un comité de padres de familia que apoyan a la escuela en las diversas actividades y reuniones mensuales que se programan, lo cual aprovecho con mi grupo para concientizarlos en la valorización de la lengua maya como parte de su identidad, las reuniones se realizan en ambas lenguas, ya que las dos cumplen una función de comunicar en este contexto bilingüe y el hablante se puede desenvolver en cualquiera de las dos lenguas y como se había mencionado en esta escuela preescolar donde trabajo y la comunidad, tienen una relación tan estrecha, que las relaciones y las acciones que se requieran en la escuela se facilitan y mi práctica docente se ve apoyada de esta manera y entiendo por comunidad: "Una expresión cuyo uso se aplica de manera generalizada en sectores estatales de servicios públicos, en particular para zonas rurales o llamadas marginales, tal es el caso de medicina y asistencia, educación, agricultura, etc., el término comunidad es usual también en los medios de comunicación masiva".<sup>5</sup>

La función que desempeña o cumple el comité de asociación de padres de familia, es coordinar conjuntamente los trabajos diversos en apoyo del mejoramiento de la escuela, con la institución y con los padres de familia que integran la sociedad, se realizan trabajos de mantenimiento y limpieza del patio escolar, igual con el mobiliario escolar, además como se había dicho con anterioridad participan en las reuniones mensuales o cada que sea necesario. . Desde aquí nos podemos dar cuenta que la escuela no actúa de manera separada de la vida comunitaria, sino de manera aunada y sus intereses se centran en buscar el desarrollo de habilidades, destrezas y conocimientos en relación a la vida de la misma, pues los miembros de la comunidad, participan de una u otra forma en el proceso de formación educativa de sus hijos, tomando en cuenta que

---

<sup>5</sup> Ruth Mercado, "Una reflexión sobre la noción Escuela comunidad" en: Antología Básica, UPN, Plan 90 Pág.121

la familia es la primera escuela del niño en donde adquiere los conocimientos previos, con los cuales el maestro tiene que esforzarse en buscar estrategias para la solución de los problemas que enfrenta en la práctica docente, empleando actividades metodológicas-didácticas que favorezcan el aprendizaje de los niños y así poder prestar una enseñanza-aprendizaje de acuerdo a las necesidades y características manifiestas del niño y de su contexto.

La vida escolar no puede o no debe ser ajena a la vida comunitaria, pues de la última se marca la pauta para la formación del futuro de sus integrantes y la escuela, de acuerdo a las particularidades y características de los mismos, debe responder y adecuar los contenidos por medio de los planes, de tal forma que respondan a los intereses del grupo donde se presta el servicio docente, en mi caso, busco que junto con la comunidad resolvamos o realicemos algunos trámites para beneficio de la misma, una de las actividades que estamos realizando en la escuela primaria y en preescolar es ayudar a los jóvenes que terminan su secundaria a ingresar a CONAFE para que se desempeñen como instructores comunitarios y con sus apoyos económicos que les den puedan continuar sus estudios superiores.

### **C. El impacto de la comunidad en la vida escolar.**

Para conocer la importancia y el impacto de la comunidad en la vida escolar y para analizar el contexto fue necesario tener un acercamiento con la comunidad, para ello se realizó una serie de visitas domiciliarias, pláticas con la gente de la comunidad de manera improvisada, reuniones con los padres de familia, participación en los eventos que se realizaban en la comunidad con la finalidad de conocer la importancia o el rol que juega el español y la lengua maya dentro de los procesos de comunicación de la vida comunitaria, pues participar en la vida comunitaria contribuye a conocer el grado de funcionalidad que se da a cada lengua dentro de la vida cotidiana y con ello podemos aproximarnos al conocimiento ya la vez observar con más detenimiento la forma de cómo los

miembros se expresan lingüísticamente, ya para tomar acuerdos o en las charlas con los demás miembros de la misma y lo más importante de esta actividad, es platicar con ellos con la finalidad de que nos conozcan y los conozcamos en su vida diaria.

El lenguaje es una de las áreas del conocimiento humano a través de la cual los seres humanos intercambian información con el mundo que los rodea: mediante el lenguaje el hombre descubre maneras de adquirir conocimientos y de utilizarlos. El lenguaje nos provee el acceso a todo un conjunto de conocimientos. Por otro lado, el lenguaje sirve de medio para crear, adquirir y desarrollar conocimientos: constituye el instrumento fundamental mediante el cual el niño capta intelectualmente el mundo que lo rodea.<sup>6</sup>

La lengua cumple una función de comunicar y de expresar el mundo que rodea a los individuos, así como también de expresar los conocimientos de la vida cultural de un pueblo porque con lo anterior descrito pude detectar que los ancianos de la comunidad son monolingües en lengua maya y apenas entienden el español, las personas de 40 años hasta los de 50 años hablan ambas lenguas pero con preferencia en la lengua maya pues se notan con mucha fluidez y precisión en la transmisión de sus ideas. El español de igual manera tiene su funcionalidad en los roles sociales en la que los hablantes presentan dificultades en la expresión, los jóvenes a partir de los 15 años en adelante tienen preferencia en el uso del español y la lengua maya la entienden y en algunos casos la hablan pero se avergüenzan de hacerlo, sin embargo, en el uso del español se da un bilingüismo incipiente pues mezclan algunas palabras en la transmisión de ideas en sus diálogos que entablan, en el caso de los niños la lengua maya apenas es conocida en algunos aspectos como son las palabras sueltas, como tuch, xiik, etc., y hablan el español con algunas dificultades en su uso como la hilación de ideas y fluidez en la expresión pues como sus padres no tienen un dominio completo del

---

<sup>6</sup> Luis Enrique López, "La naturaleza del lenguaje" en: Cultura v Educación Antología Básica, UPN, Plan 90, Pág.83

mismo los niños la aprenden de esa manera.

#### **D. Situación que propicia el problema.**

Para tener un conocimiento más claro y amplio del problema fue necesario delimitar el problema que se vive en la escuela primaria en la cual trabajo, que es el desinterés y desvalorización de la lengua maya entre los niños de la comunidad, motivo por el cual me interesé plantear esta situación que se da en la escuela "Lázaro Cárdenas del Río" de la comunidad arriba mencionada, en este problema siento que han influido muchas situaciones que han contribuido a que la lengua maya se encuentre en desventaja ante el español.

Uno de los principales problemas es que las escuelas tanto primarias, secundarias y bachillerato donde asisten los niños y jóvenes no pertenecen al medio indígena y se han encargado de castellanizar a los estudiantes que pasan por sus aulas; otra situación es la cercanía que tienen con otros centros urbanos como la ciudad de Izamal, Mérida y Valladolid, en donde muchos habitantes de esta localidad salen a trabajar y aprenden el español y se olvidan de la lengua materna de sus padres, este caso se da muy frecuente con los varones; de igual manera los medios masivos de comunicación han contribuido de manera directa en la vida comunitaria, pues es común ver que en las familias muchos tienen sus televisores, radios, modulares, etc., y las programaciones por lo general son transmitidas en español y si fuera poco, los comerciantes y médicos que llegan a prestar sus servicios a la comunidad se comunican en español. "El idioma castellano llega a la población indígena por distintas vías, formales y no formales, no solamente por gozar de una representación gráfica, sino particularmente debido a sus canales de acercamiento y adquisición por parte de sus grupos étnicos"<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> SEP.DGEI, Fundamentos para la modernización de la educación indígena” en Departamento de materiales didácticos de la Dirección General de educación indígena, México, 1994 pág.69

De esta manera la lengua maya ha sido suplantada por el español aunque puedo notar que muchos niños todavía la entienden y otros le dan uso en la familia en algunas situaciones forzadas, como cuando algún integrante de la comunidad no cabal el español, como es el caso que pasa con los abuelitos. Estas situaciones que se viven en la comunidad han propiciado, con el correr de los años y la influencia de estos conceptos y de esta gente que ya no usa la maya como lengua de comunicación dentro de la comunidad, que exista un desplazamiento sistemático de la lengua maya.

De igual manera los maestros no hemos sido ajenos a la desvalorización de la lengua maya, pues muchos de nosotros nos quedamos en el papel de castellanizadores sin impulsar el uso del bilingüismo propuesto en los programas oficiales, además de que muchos jóvenes emigran a otras ciudades para buscar mejores condiciones de vida y al llegar a la ciudad se topan con otro sistema de vida y tratan de negar su identidad con tal de conseguir trabajo y cuando regresan a la comunidad ya no quieren hablar la lengua maya y de esta manera la lengua indígena se van alejando de la misma y esto sucede con muchas personas entre los que se incluyen principalmente a la población joven, que considero que es debido a la situación económica que pulsan, puesto que la comunidad se basa en el cultivo del maíz entre los productos principales de consumo y por ello salen a otras ciudades a trabajar como obreros o albañiles aunque sean mal pagados, estos aspectos también influyen en el problema planteado.

En cuanto al sistema de gobierno local están gobernados por un presidente municipal y comisario ejidal, los cuales tienen una estrecha relación con la vida política del municipio, pues los mismos controlan al resto de la población y cuando hay visitas de otras autoridades, las reuniones se dan en español dejando a un lado la lengua indígena y tomando en cuenta que esta última es uno de los principales vehículos que expresa la vida social y cultural de la comunidad y su relación con el mundo, expresando costumbres, tradiciones, organización social y otras manifestaciones como parte de la colectividad de un pueblo. "La identidad

forjada al interior del grupo social está influida por lo que el otro la reconoce como cierto, pues cuando ese otro juega un papel dominante la identidad del grupo dominado se ve mermada e influida. Incluso sometida a lo que el otro piensa de él".<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> Pérez Ruiz. "Algunas reflexiones en torno a la identidad étnica y la identidad nacional" en: *Identidad Étnica y Educación Indígena. Antología Básica*, Plan 90, México, 1992, Pág.179.

## **CAPÍTULO III**

### **LA PRÁCTICA DOCENTE**

#### **A. El bilingüismo como alternativa educativa.**

En el subsistema Educación Indígena se propone que en las comunidades donde se hable español y una lengua indígena se instruya a los niños primero en su lengua materna y luego en una segunda lengua del binomio, por lo que en el aula a los niños que asisten a clases los instruyo en su lengua materna que es el español y también en maya como una segunda lengua tomando en cuenta sus conocimientos previos de los mismos con la idea de que debemos de partir de la realidad de los educandos, trabajamos con ellos los contenidos de su contexto en los planes de clase diario buscando desarrollar un bilingüismo coordinado para que los niños sean capaces de desarrollarse en cualquier rol social y de acuerdo a la lengua, situación y momento en que se encuentre.

La educación indígena propicia el bilingüismo coordinado con el fin de crear las condiciones favorables para el uso, dominio y estudio del castellano como lengua nacional y de las lenguas indígenas en una relación equilibrada, de acuerdo con la realidad sociocultural del educando.

La educación bilingüe intercultural que debemos instrumentar no debe confundirse con prácticas de asimilación, incorporación y supuesta integración que se han venido realizando con nosotros los indígenas. Hacer efectiva esta educación bilingüe bicultural significa realizar el proceso para pleno conocimiento y desarrollo de dos idiomas: el indígena y el castellano, la comprensión de los valores de la cultura occidental y la revalorización y desarrollo de la cultura indígena.”<sup>9</sup>

---

<sup>9</sup> SEP, “Ley General de Educación “ en Artículo tercero constitucional y ley general de educación. México, 1993, Pág.51

En el aula con los niños trabajamos los planes intentando que partan de su realidad, trabajamos en ambas lenguas pero siempre y cuando respetando su lengua materna que es el español y posteriormente hablamos la lengua maya, que es parte de su cultura tomando en cuenta los conocimientos que tengan en relación con la misma, como por ejemplo, la palabra xiik que ellos mencionan que significa axila y así como esta palabra vamos avanzando en la revalorización de la lengua indígena, de igual manera jugamos a la lotería en una y otra lengua, de igual manera realizamos visitas a las personas adultas que conozcan la lengua maya y junto con los niños las entrevistamos para que de esta manera el niño se vaya interesando en la lengua indígena y en el salón les digo que la lengua maya es tan valiosa como el español y que ellos deben hablarla para que siga existiendo.

Con los padres de familia realizo reuniones en lengua maya haciéndoles ver que esta lengua es de nuestros antepasados y que forma parte de nuestra cultura y nuestra identidad, de igual manera como maestros trabajamos en los planes contenidos en relación a las costumbres y tradiciones de la comunidad como parte de los contenidos educativos que se tienen que ver en la escuela.

## **B. Importancia del aprendizaje de la lengua maya.**

Por todo lo anterior he considerado que es importante rescatar y revalorar la lengua maya dentro del contexto comunitario y de esta manera darle prioridad al tratamiento puesto en estudio en donde influye el desinterés de la lengua maya en la escuela primaria.

Al realizar el presente trabajo pretendo que los niños del tercer grado de preescolar le den uso a la lengua maya en determinado lugar y momento y de igual manera que los padres de familia se concienticen y acepten la lengua maya como un instrumento de comunicación; que comprendan que así como el español cumple con una función de comunicar también lo hace la lengua indígena, que es

la de comunicar y transmitir conocimientos, de igual manera se pretende que se interesen en colaborar para la transmisión del uso de la lengua maya dentro de la familia y de esta manera se de la aceptación tanto a nivel familiar así como comunal, ya que es necesario que las lenguas cumplan sus funciones de comunicar de acuerdo a las necesidades y situaciones lingüísticas, tomando en cuenta que la familia es la primera instancia social en donde el niño adquiere conocimientos y aprende en relación a su cultura y sociedad. "Queremos partir del niño concreto partiendo de un medio que lo ha marcado, con unas relaciones familiares a veces contradictorias con la experiencia educativa que pretendemos. En síntesis de niños ubicados socialmente, culturalmente e históricamente".<sup>10</sup>

Con ello la educación que se brinda con los niños son contenidos que parten de realidad y de su contexto natural y social, partiendo de sus conocimientos previos en relación con lo que se pretende aprender.

Para enfocarse al problema de la lengua maya es necesario entrar en contacto con todas las situaciones que se ubiquen para solucionarlo e interactuar con los alumnos, con la comunidad y con todo el contexto sociocultural. También hay que tomar en cuenta los conocimientos y experiencias que los niños tengan acerca de la lengua maya, para que a partir de ello, demos inicio al estudio de la misma y de esta manera no entorpecer nuestro propósito de desarrollar el bilingüismo que orienta el programa de las primarias y preescolares del medio indígena. Si se actuará de acuerdo a las necesidades y características culturales del contexto que rodea a los alumnos se le dará nuevamente el valor a la lengua maya. en la comunidad, ya que aun está presente en la vida de los habitantes adultos del pueblo; la concientización de los padres de familia, así como de los argumentos de que se vale mi trabajo para que a esta se le de un verdadero valor cultural a nivel familiar y comunitario ayudará mucho y de esta manera se puede destacar en todos los roles sociales de la comunidad. "El aprendizaje comienza

---

<sup>10</sup> Francisco Elia Delgadillo Santos, " Aipe y su experiencia Pedagógica2 en metodología de la investigación V Antología Básica, UPN, Plan 90 Pág.74

con el nacimiento. Ello exige el cuidado temprano y la educación inicial de la infancia, lo que puede conseguirse mediante medidas destinadas a la familia, la comunidad o las instituciones según convenga."<sup>11</sup>

Un lenguaje se aprende de acuerdo como el ser humano se relaciona con él mismo y con su contexto, tanto natural como social y es necesario que la comunidad donde se desenvuelve propicie y motive este aprendizaje, por ello el contexto natural se tiene que ubicar como facilitador; ya que al estar en contacto con él el individuo nombra los objetos de acuerdo a la interacción sociocultural, esto sucede como una de las necesidades de los seres humanos para nombrar los objetos de acuerdo a la interacción que se da con su ambiente y de nombrar e interpretar su cultura.

Por lo que en la escuela aprovecho todas las situaciones y recursos de que se cuenta para facilitar el aprendizaje en el aula, en cuanto a la enseñanza de la lengua maya como segunda lengua la abordo a través de estrategias y con materiales didácticos que diseño junto con los niños. Considero que esos medios facilitarán que el niño comprenda el significado y la necesidad de aprender la lengua indígena de acuerdo con sus conocimientos escolares.

Mucho de lo anterior se conseguirá por medio de la preparación profesional del maestro y lo reflejará en la práctica docente dentro del aula, ya que el docente es él que se enfrenta con los problemas o dificultades que deberá solucionar con su capacidad e ingenio y su dedicación sea permanente, de tal forma que tenga éxito y sea reconocido por los niños y los padres de familia como su apoyo en los momentos difíciles. Dependiendo de la dedicación y el esfuerzo del maestro en el problema observará en el niño la evolución en la toma de conciencia y la revalorización de la lengua maya así como también de su uso dentro de la escuela.

---

<sup>11</sup> Ernesto Barnach Calvo, "El pluralismo como fenómeno universal" en Temática intercultural" Antología, SEP, primera edición, México, 2000, Pág.26

Con la presente propuesta pretendo fomentar el uso de la lengua maya en la escuela y en la comunidad, así como forjar el hábito de utilizarla como un medio de comunicación especial y sociocultural. Tomando en cuenta que la lengua maya cumple con funciones como es la de transmitir conocimientos a las nuevas generaciones, que muchos de ellos han olvidado debido al desinterés hacia la cultura y como maestro del medio indígena mi labor será de promover el rescate y valoración de esta lengua a través de estrategias que permitan a la gente de la comunidad comprender la parte funcional que se puede lograr con sus hijos, esperando que con ello se interesen por reconocer hasta los conocimientos históricos que dan cuenta de la cultura de un pueblo de grandeza reconocida como es el pueblo maya y que su lengua les sirvió como miembros de una sociedad avanzada para interpretar sus costumbres, usos, religión, política y organización social tanto individual como grupal que tuvieron. "La identidad siempre es social. Por más que sea individual y colectiva, la identidad individual tiene raíces sociales, la sociedad es el grupo de referencia, son las comunidades de referencia las que modelan como identidades individuales. Toda identidad es social incluso la individual".<sup>12</sup>

La sociedad en donde nacemos nos hereda un cúmulo de conocimientos que más tarde o temprano manifestamos ante la sociedad a la que pertenecemos, incluso hasta en la familia nos identificamos como miembros de ella, de igual manera sucede en la escuela, en la iglesia, en la tienda y en otros círculos donde nos desenvolvemos manifestando nuestra identidad, la cual nos clasifica como miembros de una determinada sociedad.

"La identidad es un caso especial de clasificación social y resultado de las luchas por las clasificaciones sociales".<sup>13</sup> De acuerdo con el lugar donde nos encontremos se activa nuestra identidad la cual nos hace ver como miembros de una sociedad.

---

<sup>12</sup> Edgar Sulca Báez, Cultura y Educación Antología Básica, UPN, Plan 90 Pág.55

<sup>13</sup> Idem.

Por la tanto, trabajar en escuelas del medio indígena, nos condiciona profesionalmente a enfrentar el reto de valorar la lengua y nuestra cultura como elementos que son parte de nuestra identidad, ya que la forma de hablar y de comportarnos nos hace diferentes a los demás.

Si en tiempos pasados la escuela colaboró para imponer el castellano en la comunidad y en especial en las que el español se ha ubicado como primera lengua, hoy esa misma escuela tiene el compromiso, en un cambio de actitud hacia el respeto de las lenguas indígenas, de promover el desarrollo de la lengua maya y fortalecerla en la enseñanza de forma bilingüe.

Asumiendo que la educación indígena se propone una educación bilingüe, la diversidad lingüística se convierte en un factor y un problema de primer orden debido a que: 1) la educación bilingüe implica el uso de dos lenguas en la instrucción y 2) la noción de "lengua" involucrada es la de lengua en sentido funcional, es decir, como una lengua con una amplia gama de funciones sociales y con una mínima variación formal. Para que una lengua pueda ser usada como lengua de enseñanza requiere de una forma escrita y normalizada (poca variación formal) y abarcar, por lo menos, las funciones sociales correspondientes a los usos académicos y escolares (amplia gama de funciones sociales).<sup>14</sup>

La educación indígena tiene como propósito, afrontar el reto de desarrollar la educación bilingüe, a partir de la primera lengua de los niños y avanzar gradualmente en el aprendizaje de otra lengua del binomio, bajo la modalidad de la enseñanza de una segunda lengua y en el empleo del sistema oral se fortalecerá la identidad étnica de los niños, además de que el maestro propiciará que sea utilizada en diversas funciones comunicativas. Educación indígena tiene también como propósito buscar el equilibrio en ambas lenguas durante su enseñanza y aprendizaje y fomentar un bilingüismo coordinado y pretender que

---

<sup>14</sup> Ernesto Díaz. "Diversidad lingüística y Educación" en Diversidad sociocultural y educación en México Ponencia del coloquio cultural y educacional, el estado y la reflexión en México, noviembre, 1990 Pág.24

los niños sean competentes en cualquier situación lingüística. En la comunidad los tipos de bilingüismo presentes son o van desde el bilingüismo incipiente hasta un bilingüismo sustituto.

Por lo mismo mi trabajo va enfocado hacia el rescate de la lengua maya en el tercer grado de la escuela preescolar en la que presto mis servicios como docente, donde propongo actividades para que los niños comprendan, a través de su uso cotidiano, que la lengua maya es un medio de comunicación y que nos puede ser útil dependiendo de las personas con las que hablarnos.

### **C. Los roles educativos en la escuela.**

El proceso de construcción del conocimiento se da mediante mecanismos de interacción grupal o de equipos, en donde cada integrante del grupo o equipo participa de acuerdo a su capacidad, en mi práctica docente tomo en cuenta los conocimientos que tienen mis alumnos para que junto con ellos seleccionemos los contenidos escolares que tienen que estar apegados a su cultura y sus experiencias, de esta manera los niños participan opinando e intercambiando sus conocimientos y yo únicamente les facilito esta construcción de conocimientos que relanzan y la interacción con los alumnos facilita esta selección y luego la construcción o adquisición de materiales didácticos, por lo que el aprendizaje y la adquisición de conocimientos se da a través de las relaciones que se viven dentro del grupo escolar.

Ellos parten del principio de Vigostky quien primero formuló la idea de que para entender al individuo es preciso entender las relaciones -sociales en las que se desenvuelve por consiguiente, para entender el aprendizaje de los niños es preciso entender las relaciones sociales, culturales en donde este aprendizaje se realiza. Es a partir de estas relaciones que el niño construye y elabora su lenguaje y los procesos mentales con los cuales adquiere y usa los conocimientos

escolares.<sup>15</sup> El término de ellos se refiere a unos maestros que realizaron estudios en relación al aprendizaje de segundas lenguas que tomaron en cuenta el contexto social y cultural en donde el niño se desenvuelve, esto lo considero en el aula porque tomo en cuenta lo que aportan los niños y mucho de ello tiene relación a su realidad y las interacciones sociales que se vivencian en el contexto social.

La participación del grupo es importante en la construcción del aprendizaje significativo, por lo que al trabajar siempre parto de lo que los niños aportan para trabajar las estrategias y en la construcción de los materiales que se van a emplear en el aula, considerando necesario que todos los del grupo se integren en las actividades de acuerdo a sus actitudes, aptitudes, capacidades y desarrollo cognitivo, con el propósito de que el alumno se desenvuelva y desarrolle habilidades que le sean útiles en su vida y le sirva a su grupo en sus aprendizajes colectivos.

Para el mejor resultado de la práctica docente, problematizo sobre la misma, considerando de importancia los factores que inciden en el ejercicio de la tarea educativa para que a partir de la misma buscar alternativas de solución; la problematización de mi práctica me permite hacer uso de la investigación y el análisis de lo que realizo en el aula, porque con la investigación tengo la oportunidad de tener un conocimiento más amplio de las dificultades presentes en el aula.

Estos problemas son múltiples y diversificados se relacionan con el desarrollo Institucional, con el desarrollo académico y en particular, con las prácticas y procesos didácticos en los que se encuentra directamente involucrado el desempeño del profesor en el aula, la apropiación de conocimientos-valores por parte del alumno, las propuestas programáticas de los contenidos de aprendizaje,

---

<sup>15</sup> Dinorah de Lima. "Nuevas ideas para viejas intenciones" en Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula, Antología, UPN, Plan 90 Pág.43

técnicas didácticas, así como los distintos recursos de evaluación y retroalimentación.<sup>16</sup>

La apropiación del conocimiento significativo como fenómeno de aprendizaje ocurre en seres humanos, por lo que es necesario que los contenidos de aprendizaje se articulen a partir de la estructura cognitiva que poseen. Y el profesor con los alumnos tienen que interactuar entre si para un mejor desarrollo y la adquisición de conocimiento. “Así, en cualquier proceso pedagógico-didáctico, por sencillo que sea, se agrupan el profesor, el alumno, los contenidos de aprendizaje, las estrategias didácticas, el modelo educativo, los contextos institucionales, familiar y social, etc., aún, cada uno de esos factores es una variable con numerosos indicadores”.<sup>17</sup>

Por lo tanto, en el aula junto con los alumnos diseñamos los materiales y contenidos que trabajamos para que la enseñanza parta de los conocimientos de los alumnos, además de que al maestro le permite conocer más a fondo los problemas que se viven en el contexto comunal, familiar y social en donde desarrolla su práctica y de esta manera puede planear de acuerdo a las necesidades culturales de los educandos, tomando en cuenta los conocimientos y valores de los mismos, mediante los cuales puede diseñar estrategias y emplear técnicas que respondan a las necesidades de los alumnos, se mejoren las relaciones entre el maestro y el alumno, los objetivos de enseñanza y las actividades de que se valga en la práctica docente para facilitar el aprendizaje tomando en cuenta el modelo educativo, la institución escolar y el papel que juega en la construcción de conocimientos, de igual manera la familia en el proceso de selección de contenidos es uno de los indicadores primordiales así como el contexto para la investigación de la práctica y la aplicación de contenidos de aprendizaje.

---

<sup>16</sup> Ricardo Sánchez Puente, didáctica de la problemática en el campo científico de la educación” en Metodología de la investigación III Ant. Básica UPN, Plan 90 Pág.9

<sup>17</sup> Ibidem. Pág.13

Mi papel dentro del aula y del grupo como docente es la de facilitar a los educandos la construcción de aprendizajes a través de mecanismos de participación e interacción, lo cual es posible a través de la investigación de la práctica docente que me permite conocer los problemas que enfrentamos en el aula, la interacción entre alumnos y alumnos con el maestro, los contenidos y los materiales y en referencia a su cultura aproximan al maestro a tener una noción más amplia de la situación de su práctica docente.

Es la cultura propia, la nuestra a la que tenemos acceso y derecho exclusivamente "nosotros". La historia ha definido quienes somos "nosotros" cuándo se es y cuándo no se es o se deja de ser, parte de ese universo social que es heredero, depositario y usufructuario legítimo de una cultura propia, nuestra cultura. Cada pueblo establece los límites y las normas hay formas de ingresar, de ser aceptado; hay también maneras de perder la pertenencia, esto es lo que expresa en la identidad.<sup>18</sup>

En el aula fomento en los niños sus valores culturales trabajando los contenidos étnicos, lo cual permite que el niño se sienta miembro del grupo al cual pertenece sin sentirse inferior sino como un miembro más de esa cultura.

La construcción de aprendizajes a través de mecanismos de participación e interacción de los educandos y en referencia a su cultura, los contenidos que se trabajan en el aula cuando se toman en cuenta los aprendizajes de los niños facilitan un aprendizaje significativo, es por ello, que cuando realizo la planeación de los proyectos se toma en cuenta la forma en que van a participar los educandos a la hora de la selección de contenidos y de los materiales pues considero de suma importancia la cultura del niño, sus necesidades y características individuales para facilitar su aprendizaje.

Las características de los alumnos del grupo son diversas, unos niños son

---

<sup>18</sup> Guillermo Bonfil en Op. Cit. Pág.31

participativos, otros son un poco callados pero con apoyo grupal de los niños se integran a las actividades escolares, en donde la ayuda mutua es una de las estrategias que funcionan dentro del aula. dependiendo de las actividades que se realicen, se organizan para trabajar en equipos o por parejas o de manera grupal para facilitar la interacción de los educandos con toda confianza y con ello se logre la construcción del conocimiento, por lo que en el aula se organizan técnicas y dinámicas para hacer ameno el ambiente áulico, también nos apoyamos en juegos, cantos, rondas y cuentos y luego a través de preguntas nos integramos e interaccionamos para mejorar el uso de la lengua de forma bilingüe.

En la selección de los contenidos se toman en cuenta la vida cultural del grupo para que de esta manera se destaque la cultura de los alumnos, como parte de ello es el uso de algunos objetos, plantas, etc., igualmente se toman en cuenta sus creencias, conocimientos, ideas, sus formas de ver la vida, etc., los cuales se van adaptando a través del tiempo y de las generaciones por medio de las interacciones de los mismos.

La identidad de los grupos, la cultura, los valores, los objetos y las actividades que se realizan dentro de un pueblo particularmente definido y sus cualidades y características los define como miembros de un conglomerado humano, que se activan y se realizan en la interacción de los mismos a través de la vida cotidiana. La cual tiene mucho que ver con la formación y los aprendizajes de los educandos, también hay que considerar que el contexto es uno de los determinantes en los aprendizajes de los niños, los cuales desde el momento que nacen se enfrentan a un mundo que les permitirá aprender nuevos conocimientos y forjar su identidad, por lo que el desarrollo del niño está determinado por los procesos que viene en el contexto cultural y social así como la lengua o lenguas que se pongan en uso en el contexto tal como lo visualizó Vigotsky. "Además de entender el desarrollo del niño en su contexto social y cultural, la teoría de Vigotsky afirma que el desarrollo de la cognición y del lenguaje solamente se puede explicar y comprender en relación con esos contextos. Es

decir, los procesos de progreso mental depende de los contextos y de las influencias sociales".<sup>19</sup>

Es por ello que en la escuela los contenidos que vayamos a trabajar con los niños tendremos que ver que tengan una estrecha vinculación con su realidad, los cuales buscan responder a las necesidades del grupo étnico como parte de la vida cultural de los mismos, recuperando y sistematizando todo aquello que tiene que ver con el grupo al que pertenece, los valores y todo aquello que identifica a los pueblos de ser miembros de un conglomerado humano que actúa e interactúan entre sí y que los identifica de los demás. "Como todas las categorías sociales el grupo étnico es una caracterización o descripción aproximada de un segmento dado de la humanidad marcado por una tendencia prevaleciente dentro de él".<sup>20</sup> Es importante que en la escuela se trabajen los contenidos en relación estrecha con la vida cultural del pueblo.

La escuela no puede ni debe estar separada de la vida del grupo humano, sino que debe buscar su interacción y participación de los mismos en ella, entendiéndose como escuela a todos aquellos que participan de alguna forma en ella como los maestros, los niños, los intendentes y los padres de familia, la vida comunitaria es una respuesta de las necesidades sociales y que en la escuela tomo en cuenta para que de esta manera favorezca la vida cultural del grupo. "En la concepción social la categoría "escuela" supone a ésta equivalente al edificio escolar, a los maestros, alumnos y padres de familia que en ella se mueven".<sup>21</sup>

#### **D. La educación en la escuela indígena.**

El educar a los niños en forma bilingüe, es una de las principales preocupaciones de educación indígena, aunque no es una tarea fácil pues muchos

---

<sup>19</sup> Alison Gartton. "Explicaciones sociales del desarrollo cognitivo" en Desarrollo del niño y aprendizaje escolar, Antología Básica, UPN, Plan 90 Pág.45

<sup>20</sup> Idem.

<sup>21</sup> Ibidem Pág.48

padres en la actualidad piensan que el español les es más útil a sus hijos para su desarrollo social y la lengua maya la consideran en desventaja y si aprenden la lengua indígena es un retroceso para su civilización; pero la tarea como maestro indígena, es concientizarlos a la comprensión de que es necesario que aprendan ambas lenguas para que los niños tengan mayores prioridades de comunicación y desenvolvimiento socio lingüístico y cultural, pues la educación dirigida a los niños indígenas en nuestro estado, tienen los mismos objetivos que el de los niños de los centros urbanos; aunque es de reconocer, que nuestra lengua indígena maya es aventajada por el español, pero esta situación es el resultado de la ideología que se ha fomentado tanto tiempo, haciéndonos que nuestra lengua maya se tenga como inferior a la lengua oficial y esto es debido a la discriminación que ha sido objeto durante más de 500 años de dominación en que nos han sometido por las ideas occidentales, ahora nuestra labor es concientizar ala comunidad entera sobre el valor y la importancia de ambas lenguas y demostrar que cada una de ellas tienen una función en determinado rol social, y que ninguna se encuentra en desuso ni en desventaja sino que cada una tiene una función en determinadas situaciones comunicativa y que el propósito del maestro del medio indígena es buscar el desarrollo de las mismas y de manera formalizada para que los niños cuenten con el conocimiento sobre ellas y sean competentes al hablarlas.

Pero a pesar de esa dominación y transformaciones en la comunidad la gente adulta, como los ancianos se resisten manteniendo viva su lengua, sus costumbres y tradiciones como parte de su identidad y su cultura como grupo social.

Lo que me da ánimo para trabajar Con las generaciones más jóvenes, que es donde se da más la desvalorización de la lengua indígena en el aula, a través de estrategias más activas. Como maestro del sistema indígena, mi propósito fundamental es destacar nuestra cultura desde el ámbito pedagógico, abarcando en la selección de contenidos los que tengan que ver con la vida de los niños, o sea, que hay que tomar en cuenta los Conocimientos que tienen los niños como

significativos y no los olvidan.

En los contenidos que trabajamos con los niños son de suma importancia los llamados étnicos propios de la comunidad, porque si nuestra escuela es de educación indígena bilingüe, hay que llevar a cabo una educación acorde a sus orientaciones formales y no únicamente quede como una política, por eso en el grupo se trabaja contenidos considerados a partir de la cultura de los alumnos y la lengua maya como segunda lengua, el español como primera lengua por lo que la enseñanza se desarrolla en ambas lenguas para buscar el bilingüismo, a mi parecer como una alternativa para atender la diversidad que los grupos étnicos han elegido frente a la sociedad actual. Hay que llevar a cabo una educación bilingüe para favorecer en lo posible el bilingüismo en el salón de clases, aportándole a la educación elementos que pongan en alto a nuestro sistema educativo y de esta manera darle mayor auge, tanto a nivel comunitario como a nivel estatal y que nuestra cultura, raza, puedan tener una valoración y conservación de su identidad. Considero que de esta manera pueda ser reconocida tanto por sus integrantes como por otras personas, además de que nuestra cultura es reconocida como rica en muchos aspectos como la literatura, en sus prácticas sociales, sus costumbres, sus tradiciones, usos, Como también en sus conocimientos sobre construcciones que maravillan a quienes las conocen por su valor histórico y arqueológico que representan y que también en otras partes del mundo son valoradas, por lo que en el salón de clases se deben tocar temas que tengan que ver con lo antes mencionado, manejando a la vez en estos conocimientos ambas lenguas, pues ellas expresan, en parte, la vida cultural de los pueblos, ya no más desprecio de nuestras raíces por lo que hay que trabajar los contenidos étnicos y las lenguas que los habitantes del lugar hablen para favorecer el bilingüismo en la escuela. "A partir de esa inquietud mi investigación se ha enfocado a cubrir en un nivel de particularidad, dentro de la generalidad, las diferencias más significativas del estado del bilingüismo en términos de la funcionalidad social, cultural y políticas que se asigna a las lenguas".<sup>22</sup>

---

<sup>22</sup> SEP. DGEI. Plan de estudios de educación Preescolar Indígena. México Pág. 23

Es por ello que en la escuela se debe concientizar a los alumnos, poniendo en práctica la lengua maya, realizando entrevistas con la gente adulta de la comunidad que habla maya y por medio de pláticas con los niños para hacerles saber que la lengua maya como el español cumplen una misma función de comunicar, para lo cual se puede apoyar al maestro con cantos y cuentos, así como de adivinanzas y chistes en lengua maya de preferencia que sean de la comunidad, para destacar la importancia de la lengua indígena, la participación grupal de los niños en la investigación y en el uso de esta lengua, que bien visto es una de las estrategias que más apoyaron los trabajos que propuse.

Mi relación con la gente que habla la lengua maya me permite poner en funcionamiento mis conocimientos sobre este lenguaje, promoviendo con la valoración de la cultura y sus raíces, para buscar el desarrollo de la comunidad con el uso de la lengua maya y del español, con lo cual se ha propiciado un bilingüismo incipiente en la vida comunitaria, aunque se puede decir que es el castellano la lengua materna de mis alumnos y la maya en algunos casos ocupa un lugar de comunicación muy restringido, ya que únicamente lo usan algunas personas de mayor edad como ya había mencionado antes y si tomamos en cuenta que la lengua es el principal vehículo para expresar la cultura, tendremos que reconocer que se está perdiendo también la cultura de nuestros antepasados.

En la escuela se deben trabajar los contenidos escolares en ambas lenguas sin menoscabo en importancia para alguna, de esta forma se vería una formación bilingüe que mucho ayudaría a los propósitos curriculares de la educación del medio indígena. El bilingüismo se expresa como el manejo de dos lenguas en un contexto comunicativo en el que los individuos sean igualmente competentes en ambos procesos y que ninguna lengua sea puesta en desventaja.

Para que un aprendizaje sea significativo es necesario que la lengua que se use sea funcional para los educandos, en la consideración de que la lengua materna es el medio por el cual los individuos se comunican y se dan a entender

con mayor facilidad, se organizan y crean las formas de expresarse con seguridad ante los demás, más bien, es la lengua el medio por el cual se expresa la cultura y las tradiciones que la sociedad se encarga de transmitirla como herencia a las nuevas generaciones, en la escuela se tiene que desarrollar las clases en ambas lenguas tomando en cuenta que en esta comunidad se presta a esta situación, pues la gente adulta mayor aun habla la lengua maya.

En la escuela con los niños abordamos la enseñanza-aprendizaje en ambas lenguas y con los mismos niños seleccionamos los contenidos y materiales que nos van a servir en las actividades escolares, todo ello para orientar mi labor hacia el bilingüismo coordinado y con la intención de que los alumnos puedan comunicarse en cualquiera de estas dos lenguas ala hora que se le solicite, considerando que para que una persona sea bilingüe se requiere que hable las dos lenguas, en el caso de los niños que atiendo que son de tercer grado quisiera que conozcan las dos lenguas y la practiquen en el momento que quieran aunque sea de manera oral la segunda lengua y tal vez con el tiempo, lleguen a leer y escribir en ambas lenguas pero siguiendo con las orientaciones de partir de la lengua materna de los alumnos para mantener una comunicación más viva. "La lengua materna es el vehículo del desarrollo social e individual del niño."<sup>23</sup>

---

<sup>23</sup> Von Gleich. "La lengua materna como vehículo de comunicación" en Lengua, grupo y sociedad nacional, Antología Básica, UPN, Plan 90 Pág. 104

## **CAPÍTULO IV**

### **LA METODOLOGÍA APLICADA**

#### **A. La escuela de la vida.**

La escuela debe tomar en cuenta el entorno social en donde se desenvuelve el niño para que lleve de manera sistematizada todas las características particulares que se viven en la comunidad, así como todas esas experiencias que los niños van teniendo en su convivencia con su contexto natural y social para que el proceso de aprendizaje sea de manera significativa, sólo de esta manera la escuela tendrá éxito en cuanto a los aprendizajes significativos, así los niños construyen sus conocimientos a través de empatar sus vivencias, esos conocimientos empíricos deben ser considerados en el salón de clases para sistematizarlos y ser vistos en la escuela como parte inicial de los contenidos a tratar para que los alumnos se interesen y sea significativo lo que aprenden.

Si lo hacemos de esta manera estaremos trabajando en el salón en pos de una educación moderna, en la que la vida del niño tenga una relación muy viva con la escuela, por lo que consideramos de suma importancia las características culturales de los niños y favoreceremos en los educandos en esta construcción de conocimientos y no solamente la repetición y memorización de contenidos de manera mecánica que en sí no tienen ningún significado para los niños. La apropiación de conocimientos significativos como fenómeno de aprendizaje oculta en seres humanos que aprenden de diferente forma, por lo que es necesaria que los contenidos escolares se articulen a partir de la estructura del niño.

"En efecto, el aprendizaje significativo requiere una actividad cognitiva compleja-seleccionar esquemas de conocimientos previos pertinentes, aplicarlos a la nueva situación y modificarlos, proceder a su reestructuración al establecimiento de nuevas relaciones, evaluar su adecuación, etc., para la cual el alumno debe

estar suficientemente motivado"<sup>24</sup>

En primer lugar, para que una persona pueda aprender significativamente, es necesario que el material que se va a aprender se preste a ello, esto es que sea potencialmente significativo. Es decir, se trata de que la información del contenido que se propone, sea significativo desde un punto de vista de su estructura interna, que sea coherente, claro y organizado, no arbitrario y confuso. Cuando es así, como en lo último, la tarea de atribuir significado se dificulta enormemente y en muchas ocasiones los niños se bloquean y optan por aprender de una forma mecánica y repetitiva ese contenido, cuyas características de presentación hacen imposible de abordarlo de otros modos más motivantes.

Una segunda condición para que se produzca un aprendizaje significativo, no basta con que el material a aprender sea potencialmente significativo, es decir, que se respete la condición anterior, sino que es necesario, además que el alumno disponga del bagaje indispensable para efectuar la atribución de significados que caracteriza el aprendizaje significativo. En otras palabras, se requiere que disponga de los conocimientos previos pertinentes que le van a permitir abordar con mayor facilidad el nuevo contenido.

Se trata de partir de los conocimientos de los alumnos para modificarlos mediante la presentación y el análisis de un conocimiento científico más elaborado. Pero ello sólo será posible si ese conocimiento científico se presenta de modo que haga referencia al mundo cotidiano del alumno, que es donde se han originado sus conocimientos previos.<sup>25</sup>

La adquisición de conocimientos es algo que se da en todos los individuos', los va adquiriendo en el momento que tienen relación con muchos fenómenos que van a favorecer dichos conocimientos tales como la familia, la comunidad, el

---

<sup>24</sup> César Coll e Isabel Solé. " Aprendizajes Significativos y ayuda pedagógica" en Desarrollo del niño y del Aprendizaje Escolar Antología Básica. UPN. Plan 90 Pág.171

<sup>25</sup>

entorno, la cultura y muchos otros más que favorecen la formación de los niños, a través de todo lo anterior los niños adquieren conocimientos significativos, por lo que en la escuela se está en la búsqueda de vincular estos conocimientos con los contenidos de aprendizaje, tomando en cuenta la capacidad y el desarrollo cognitivo de los niños, pues considero que no hay que forzarlos en cuanto a la adquisición de conocimientos y mucho menos de hacerlo de manera mecanizada, respondiendo con conocimientos memorizados expresamente para ello, el aprendizaje es algo que se puede dar de manera natural en todos los humanos y nosotros los maestros debemos considerar todo lo anterior para que la escuela sea la que favorezca el desarrollo intelectual de los educandos.

La presente estrategia, que a continuación detallo está sustentada en parte con las técnicas Freinet de la escuela moderna, las cuales proponen vincular los contenidos de una clase con las experiencias ya vividas por los niños en algunas partes de su entorno natural o sociocultural, porque a través del rescate de esas experiencias se pueden enriquecer más estos conocimientos con los que los niños entran a la escuela, sin sentir presión o desconfianza por adquirir los otros que se le presentan en su salón.

Lo anterior quiere decir en pocas palabras que no hay que separar la escuela de la vida comunitaria, tomando siempre en consideración que en cada una de las comunidades rurales de nuestro Estado, se realizan diversas actividades de tipo social, cultural, religioso, histórico y familiar muy particulares y diferenciadas de una a otra comunidad. De éstas podemos partir para desarrollar un tema o subtema por cada clase sin agotar todas en un ciclo escolar, no excluyendo con esta idea que todas las actividades también se incluyan las experiencias personales de los alumnos.

Con estas actividades podemos desarrollar un aprendizaje más significativo, abordando ambas lenguas para el desarrollo del bilingüismo, de manera fácil y sencilla, sin omitir las tradiciones y costumbres de la comunidad, al mismo tiempo

abrimos un espacio más para los alumnos en cuanto a la investigación de sus propias raíces culturales e históricas, conociendo por sí solos lo que menos se imaginan de sus antepasados.

Recordemos que la escuela moderna es aquella que nos permite relacionar la vida con ella misma, olvidemos un poco la escuela tradicional en la cual el maestro es el único que sabe y el alumno es el que no sabe y por lo tanto hay que enseñarlo. La escuela moderna es la que ofrece la oportunidad al alumno de expresarse con toda libertad sin presión del maestro y, en conjunto construyen un conocimiento reflexionado y meditado.

Esta técnica didáctica permite al alumno expresarse con libertad acerca del tema que más le guste, aquí no se trata de formar niños pasivos e inexpressivos, menos callarlos cuando hablen de sus fracasos o inquietudes, tanto en la casa como en la escuela y en cualquier sitio.

Llegamos por las calles y carreteras, ebrios del aire de la mañana, alimentados por trabajos que tenían para nosotros un sentido profundo, ligados a nuestra vida presente y futura por juegos naturales y canto de pájaros, ¿preocupaciones? , raramente nos acompañaban. El niño en libertad en medio de sus compañeros, no se preocupa nunca salvo cuando está enfermo o tiene problemas insuperables que lo dominan. La vida lo acapara y lo impulsa hacia delante con optimismo confiado y prometedor.<sup>26</sup>

El trabajo en el aula tiene que orientarse hacia esa participación natural y espontánea que nace del niño, dejar que sus trabajos se vean más que como trabajos sino como actividades que le brindan oportunidades para externar lo que siente y vive con los demás, de saber tener quien le escuche.

---

<sup>26</sup> Celestín Freinet. "No separar la escuela de la vida" en: Técnica Freinet de la escuela moderna. 28". Edición, siglo XXI, México, 1993, Pág. 41

Por ello el maestro tiene que realizar con los niños paseos clase por la comunidad dándole con ello la oportunidad de expresar todo lo que observa de manera natural con lo cual expresa su realidad, esto se puede dar en una y otra lengua, pues hay que tomar en cuenta que hay palabras que usan los niños que es de la lengua indígena, como parte de su lenguaje propio y cuando esto suceda se aprovecha para que se de cuenta el niño de que está usando la lengua maya. De igual manera se realizan exposiciones de dibujos de manera espontánea en la que se pueden intercambiar conocimientos entre sus compañeros y su maestro. Otra actividad que se puede realizar con los niños son los diálogos, en los cuales los niños platican en una u otra lengua algunas experiencias vividas, pues los niños hay que darles la oportunidad de manifestarse de manera espontánea y de acuerdo al lenguaje que ponga en uso o las palabras que use de la lengua puesta en estudio, se tendrá especial cuidado cuando use la lengua indígena para destacar la importancia de la misma.

## **B. El aprendizaje cooperativo.**

De acuerdo a un gran número de investigaciones y experimentos llevados a cabo en el campo de la educación por varios pedagogos y otros investigadores, se ha comprobado que el aprendizaje cooperativo da resultados positivos y fructíferos para el grupo escolar en la enseñanza-aprendizaje del aula.

Las experiencias de aprendizaje cooperativo comparadas con las de la naturaleza competitiva e individualista favorecen el establecimiento de relaciones entre los alumnos mucho más positivas que cortesía y el respeto mutuo, así como, por sentimientos recíprocos de obligación y de ayuda. Estas actitudes se extienden además a los profesores y al conjunto de la institución escolar.<sup>27</sup>

Esta forma de trabajo, es otra técnica que permite al alumno interactuar con

---

<sup>27</sup> César Coll, "Estructura grupal, interacción entre alumnos y aprendizajes escolar" en Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula. antología Básica, UPN, Plan 90 Pág. 86.

sus compañeros para facilitar más su aprendizaje, por otro lado, ayuda al alumno a superar su egocentrismo propio de su edad compartiendo sus conocimientos y experiencias con sus compañeros, que no tienen la facilidad de asimilar los conceptos de algún objetivo del grupo cuidando de no caer en la competitividad y el individualismo entre los alumnos, desde luego tomando el nivel y grado de desarrollo psicológico y de madurez mental, inclusive hasta en niños de la misma edad, el aprendizaje cooperativo le da la oportunidad a los niños que usen la lengua materna aun no sea la de todos del grupo, pero también le da la oportunidad a los alumnos para manifestarse en cualquier lengua que quieran con una interacción estrecha en la construcción del conocimiento escolar. "Es evidente la decisiva importancia que dichas oportunidades tienen para los alumnos pertenecientes a grupos minoritarios en desventaja, especialmente cuando su lengua materna no coincide con la lengua en que se produce el aprendizaje. Importancia similar a la que tienen para sus compañeros".<sup>28</sup>

El aprendizaje cooperativo les permite a los alumnos pedir y brindar ayuda en las actividades que se realicen en el aula, hay que tomar en cuenta que el aprendizaje cooperativo también es una de las oportunidades para el alumno para aprender una segunda lengua, ya que en esta técnica no existe la competitividad sino que se fomenta el saber y poder brindar ayuda a los que la necesitan.

Las actividades que se proponen en esta propuesta están orientadas en dejar la posibilidad de la mayor interacción entre los alumnos, permitiendo relaciones en todo momento de la realización de las mismas y la producción de conocimientos a su nivel de sus potencialidades, de ver que se facilite el acceso compartido a los contenidos que se proponen desarrollar en las sesiones previstas.

### **C. La vieja y la nueva escuela.**

---

<sup>28</sup> María José Díaz Aguado, "El aprendizaje cooperativo" en organización de actividades para el aprendizaje Antología Básica, UPN, Plan 90 Pág. 35

En la vieja escuela el maestro tenía preparado lo que va a enseñar y el niño únicamente escuchaba lo que el maestro le enseñaba, en la nueva escuela a los alumnos se les da la oportunidad de manifestarse y de participar en las actividades que se diseñen, así como la selección de contenidos en donde el niño manifiesta sus conocimientos previos.

En la escuela vieja el maestro intentaba meter en la cabeza del niño conocimientos del adulto o lo que los libros traen, en cambio en la escuela nueva el maestro junto con los niños exploran el mundo, analizan los contenidos y de esta manera se le da al niño la oportunidad de participar activamente en su aprendizaje.

Es por ello que el trabajo de aula se le debe dar la oportunidad al niño de manifestarse de manera espontánea y libre, dando a conocer lo que se sabe en relación al tema que se trata, para que de esa manera se puedan organizar juegos con los niños de primaria, preparar materiales que se vayan a utilizar para cada niño y así estaremos juntos seleccionando lo que se vaya a realizar en la clase.

Quiero ahora retomar la concepción de Paulo Freire, en relación con la crítica que le hace a la educación bancaria y la escuela moderna. En esta última el docente le permite al niño buscar de acuerdo a sus necesidades la mejor solución a los problemas que se le presenten. Con este tipo de educación se propicia la participación de los alumnos en la construcción del conocimiento escolar, tomando en cuenta que el papel del docente es únicamente guiar y ayudar al niño a encontrar las formas de solucionar el problema que enfrenta. Es por ello que hay que romper con la tradición educativa donde se cree que el maestro es el único que sabe y el niño se limita a escuchar las narraciones, explicaciones impartidas y retransmitidas por el maestro, visto en la escuela de este viejo modelo educativo como el único ser que sabe, romper con la monotonía educativa mucho ayuda en el desarrollo de un nuevo modelo donde el alumno sea capaz de expresarse y de participar con sus conocimientos en la interpretación y construcción del mundo

que le rodea y con las personas con quienes convive en su existencia. El modelo descrito es conocido como parte de la escuela vieja o "educación bancaria" y para mí trabajar con la nueva escuela es una oportunidad para que los niños desarrollen conocimientos significativos.

En la escuela vieja el educador en vez de comunicarse, el educador hace comunicados y depósitos que los educandos, meras incidencias reciben pacientemente, memorizan y repiten. Tal es la concepción "bancaria" de la educación, en que el único margen de acción que se ofrece a los educandos es el de recibir los depósitos, guardarlos y archivarlos, margen que sólo les permite ser coleccionistas o fichadotes de cosas que archivan.<sup>29</sup>

Terminar con estos conceptos del viejo modelo educativo donde se piensa que el educador es siempre quien educa y el educando es el que es educado o el educador es quien sabe y los educandos quienes no saben es lo que se critica con la nueva escuela. Hay que terminar o romper con estos modelos de antes que atentan contra la formación activa de los alumnos y con muchos más aspectos específicos como es la construcción de los contenidos, que poco se toma en cuenta al alumno y sus necesidades, el contexto del niño, etc. Muchas veces en la escuela es visto al niño como un simple objeto y no es considerado como sujeto capaz de interactuar con los contenidos, compañeros y su maestro; en la construcción de los conocimientos considero que para que el niño se sienta libre en el aula me he de enmarcar en el modelo de la educación liberadora o de la llamada escuela nueva, la cual le permite al niño manifestar sus conocimientos adquiridos en su contexto y en la familia y el maestro sea únicamente quien guíe, oriente y apoye a los niños en la construcción de sus conocimientos y de esta manera se le permitirá al niño razonar y transformar su propio conocimiento.

En el proceso enseñanza-aprendizaje se busca que en la construcción del

---

<sup>29</sup> Paulo Freire, "La concepción bancaria de la educación" en Curso propedéutico. Antología Básica, UPN, Plan 90, Pág.48

conocimiento el maestro aprenda del alumno en su práctica diaria y el educando del maestro y de sus propios conocimientos, o sea, que se de una interacción de sus propios conocimientos entre los participantes, o sea, se de una interacción entre ellos, "no ya educando del educador, sino educador-educando con educando-educador".<sup>30</sup>

De esta manera el maestro no es el único que sabe sino que también que en tanto que educa es educado también, a través de las acciones que se van dando con sus alumnos, quienes al ser educados también educan y de esta manera como dije anteriormente ambos son sujetos capaces de interactuar, entablar un diálogo e intercambiar ideas para la construcción del conocimiento en el aula.

De este modo, el educador ya no es sólo el que educa sino aquel que, tanto educa es educado a través del diálogo con el educando, quien al ser educado, también educa al maestro. Así ambos se transforman en sujetos del proceso en que crecen juntos y en el cual "los argumentos de la autoridad" ya no rigen. Proceso en el que ser funcionalmente autoridad, requiere el estar siendo consciente con las libertades y no contra ellas. "Ahora ya nadie educa a nadie, así como tampoco nadie se educa a sí mismo los hombres se educan en comunión v el mundo es el mediador".<sup>31</sup>

Por todo lo anterior se busca que el niño sea partícipe en la construcción de sus propios conocimientos, tomando en cuenta todos los factores que intervienen en la transformación y orientación de los conocimientos que se manejan, tomar en cuenta los materiales, los contenidos, el contexto, pero sobre todo el papel como educador en este modelo y de los alumnos en la búsqueda de que ambos sean respetados en su participación.

En la escuela y con los niños se trabajan contenidos en relación a sus

---

<sup>30</sup> Ibidem Pág.50

<sup>31</sup> Ibidem. Pág. 52

conocimientos previos adquiridos en el contexto sociocultural, es por eso que en la escuela al niño hay que darle la oportunidad de que de a conocer lo que sabe y junto con ello se trabaja los contenidos de ese día y así se logra una mejor construcción del aprendizaje a través de estrategias que faciliten estos aprendizajes.

Algunos aspectos que considero al trabajar con los niños son los siguientes:

- Qué enseñar, en donde los niños son los que nos dan la pauta sobre los contenidos.
- Cuándo: esto es importante en la escuela primaria sobre todo en el primer grado, por ejemplo cuando trabajamos día de muertos, los niños ya conocen de este contenido en la familia y en el contexto comunitario.
- Cómo: En este aspecto junto con los niños diseñamos materiales, seleccionamos actividades y todo lo que nos va a servir en el aula para trabajar los contenidos.
- Dónde enseñar: es muy importante tomar en cuenta el lugar como es el contexto, salón, patio de la escuela, comunidad, la biblioteca y otros espacios importantes en el trabajo del contenido.

En todo lo anterior se toma en cuenta la autonomía del niño, así como su desarrollo cognitivo como sujeto en su forma de interactuar con su ambiente y su contexto sociocultural, "La escuela lo que tiene que hacer precisamente es aprovechar esa capacidad de aprender para enseñar al niño las cosas por las que se interesa y, a partir de ellas, ir ampliando su horizonte y su interés por problemas más lejanos, más complejos por los que no se interesa inicialmente porque los desconoce"<sup>32</sup>

---

<sup>32</sup> Juan Delval, "La vieja y la nueva escuela" en: El campo de social y la educación indígena II. Antología Básica, UPN, Plan 90 Pág. 8

Con todo lo anterior, tomo en cuenta lo que el niño diga en relación a los sucesos sociales que se dan en su contexto sociocultural y de allí partir a otros conocimientos que traen los libros de texto gratuitos.

#### **D. El juego simbólico.**

Los niños a través del juego manifiestan acontecimientos que se dan en su familia como parte de su cultura, en la escuela he visto a los niños jugar a al papá y la mamá y manifiestan durante el juego lo que sucede en su propio contexto, una vez vi jugar a un grupo de niños y uno era el papá y una niña era la mamá y los demás los hijos, pude notar como el que hacía de papá daba órdenes y la que hacía de mamá y las niñas hacían las tortillas, después de un rato a un niño se le aplicó un castigo por haber pegado a su "hermano", enseguida intervino "el padre" y lo castigó regañándolo despacio porque era juego, con lo anterior se puede apreciar que el niño tiene una estrecha relación con su contexto sociocultural.

El juego simbólico, como el narrado, en el niño no es más que una manifestación de su imitación de lo que observan de su cultura y que nosotros como maestros podemos trabajarlos en los contenidos escolares, como los valores culturales como son: el respeto a los mayores, el respeto al abuelo y tíos, así como también a las autoridades, la escuela juega un papel importante en la modelación de la vida del niño pues es la institución responsable de que el educando se desarrolle afectiva e intelectualmente y que responda a las necesidades e intereses del grupo social donde se desarrolla.

El niño en el juego simbólico se identifica con el personaje que representa y le dará vida de acuerdo a las representaciones que tenga de las acciones de sus mayores, en donde el lenguaje juega un papel importante en la comunicación y transmisión de la cultura.

En el aula los niños juegan ala escenificación en donde representan cosas y

casos de vida real, dándole vida a los muñecos y otros objetos que utilizan en sus representaciones simbólicas para trabajar el contenido en las clases, a través de estrategias que facilitan el rol áulico, en donde hay que tener en cuenta la imaginación del niño que se da desde temprana edad y es a través del juego simbólico que manifiesta las tres categorías como el práctico en primer lugar y que consta de amasar y hacer figuras, etc., que más tarde se convierte en trabajo cotidiano de sus mayores.

El segundo grupo de los juegos simbólicos que se dan durante la mayor parte de la vida del niño, un ejemplo lo podemos tener en la escuela cuando trabajamos los contenidos tradicionales, como cuando los niños después de la fiesta del pueblo juegan a la corrida de toros, en donde uno es el torero, otro el toro y de esta manera le dan vida a los personajes centrales, es por ello que las trabajo como estrategias en la práctica docente. En este caso: contenido, la fiesta del pueblo. Tema: la corrida; estrategias en las cuales las actividades que se proponen participan y realizan tanto los alumnos como el maestro.

"El juego simbólico es la forma que tiene el niño para descubrir las cosas, para adaptarse al mundo exterior",<sup>33</sup> ya sean agradables o desagradables pero que tornan parte del juego y por medio del cual los niños manifiestan su forma de pensar y de interpretar su realidad.

Es por ello que el niño desde temprana edad se ve ante la necesidad de adaptarse a los acontecimientos en los cuales está involucrado y todo lo que le pasa o sea, que se ve en la necesidad de asimilar esa realidad, es por la mismo que en la escuela y en el aula les doy la oportunidad de jugar simbólicamente para que a través de sus acciones y lenguaje puedan interaccionar con sus compañeros-maestro-contenidos-estrategias.

La asimilación de la realidad es una condición vital para la continuidad y el

---

<sup>33</sup> Janet November, "El juego simbólico" en: El campo de lo social y la Educación Indígena II Antología Básica Plan, UPN, 90 Pág.

desarrollo, por la falta de equilibrio que tiene el pensamiento del niño y el juego simbólico satisface esta condición. En otras palabras: el juego simbólico es vital para el desarrollo mental y emocional del niño".<sup>34</sup>

Es por ello que en las actividades áulicas los niños tienen la oportunidad de manifestar sus inquietudes culturales para poder favorecer su desarrollo integral a través de estrategias y el trabajo de contenidos que respondan a sus necesidades y características socioculturales para su desarrollo cognitivo.

### **E. La importancia del lenguaje en el juego.**

El lenguaje tiene estrecha relación con la comunicación, ya que el niño antes de llegar a la escuela ha adquirido su lenguaje, que muchas veces no es el mismo que utiliza en la escuela por situaciones como porque el maestro y sus compañeros hablan una lengua diferente a la que él utiliza y se ve en la necesidad de aprender una segunda lengua, lo cual afecta su aprendizaje, es por ello que en el aula se tiene que trabajar con los niños los contenidos de manera bilingüe o plural, o sea, que se les hable en ambas lenguas de acuerdo a sus necesidades y características lingüísticas. Por lo que se tiene que tomar en cuenta el contexto del niño, ya que a través del lenguaje interpreta a su mundo que le rodea.

En el aula se debe trabajar con los niños en la primera lengua ya sea la lengua indígena o el español, en mi caso es el español ya que la mayoría del grupo escolar son hablantes de esta lengua y posteriormente uso la maya como segunda lengua, ya que en el grupo hay tres niños que tienen como lengua materna la maya, para que de esta manera se le pueda dar la oportunidad a estos niños de un mejor desarrollo del aprendizaje.

El juego tiene su importancia en el desarrollo del lenguaje ya que a través de él los niños se socializan y los que tienen un idioma diferente como lengua

---

<sup>34</sup> Ibidem Pág. 17

materna en los primeros momentos permanecen callados, pero ante la necesidad de interactuar con sus compañeros se involucran al grupo utilizando pequeñas frases de una segunda lengua que tienen que conocer y que poco a poco avanzan en su aprendizaje. "El lenguaje receptivo necesita tiempo para su desarrollo y, por eso, los momentos de silencio, de contemplar a otras situaciones de juego y comunicación, pueden persistir entre los que aprenden una segunda lengua o desde luego, entre los más pequeños a los que se resisten al aprendizaje de su primera lengua".<sup>35</sup>

El juego también tiene su importancia en el aprendizaje de la primera lengua en niños menores que se resisten a aprender su primera lengua, es por ello que en el aula el juego forma parte de las estrategias para socializar al niño, el que más les gusta a mis educandos es la corrida de toros en donde ellos se ponen de acuerdo para establecer las reglas del juego, he observado que los niños que tienen la lengua maya como materna se integran en los juegos aunque su interacción oral es muy pobre debido a que la mayoría dominan el español, es por ello que pretendo involucrarme en el juego y participo en ambas lenguas para que todos los niños tengan la oportunidad de desarrollarse en la que gusten. El lenguaje del niño se encuentra tan ligado a la cultura del grupo social al que pertenece, que por ello expresa sus vivencias a través del lenguaje materno, principal vehículo para dar a conocer acontecimientos vividos dentro de su contexto sociocultural.

Como parte de mi trabajo salgo con los niños a entrevistar a personas que dominan una y otra lengua en la que nos narren historias, chistes, adivinanzas y en el aula lo socializamos para que los niños vayan teniendo dominio de una u otra lengua y de esta manera si no logra un bilingüismo coordinado al menos un bilingüismo incipiente.

## **F. Conocimientos previos y aprendizaje escolar.**

---

<sup>35</sup> J.R.Moyles, en: Op. Cit. Pág. 21

Los conocimientos previos de los niños lo manifiestan en el aula a través del lenguaje, es por ello que al trabajar los contenidos se tiene que tomar en cuenta los conocimientos que traen los niños, por ejemplo: si trabajamos los animales se tratará de los que hay en la comunidad, cómo la conocen, qué saben de ellos y de esta manera se facilita el aprendizaje.

Es importante partir de los conocimientos previos de los niños, ya que a través de estos conocimientos el niño manifiesta su cultura. El niño aprende cosas en el seno familiar y comunitario y al llegar a la escuela lo manifiesta y de ellos se tiene que partir para el aprendizaje significativo de los contenidos. "Ante todo, suele destacarse que esos conocimientos son construcciones personales de los alumnos, es decir han sido elaborados de modo más o menos espontáneas en su interacción cotidiana con el mundo".<sup>36</sup>

El niño en su interacción con el mundo aprende cosas de su cultura y estos conocimientos se deben rescatar en el aula, por lo cual es importante partir de la realidad del niño lo que le permitirá una mejor construcción del conocimiento escolar, pues todo lo que manifieste en la escuela es aprendido en los entornos cercanos al niño.

Además, trabajar los conocimientos previos de los niños nos permite acercarnos al mundo que lo rodea y en la escuela los maestros debemos sistematizarlos a través de estrategias que junto con ellos diseñemos para facilitar el trabajo en el aula.

### **G. Estrategias de aplicación.**

El maestro al crear estrategias didácticas tiene que tomar en cuenta si le sirven para guiar a sus a un buen aprovechamiento del contenido de aprendizaje,

---

<sup>36</sup> Juan Ignacio Pozo, et al, "Conocimientos previos y aprendizaje escolar", en: Desarrollo del niño y Aprendizaje Escolar Antología Básica, UPN, Plan '90 P. 23

si orientarán al alumno acerca de lo que se quiere enseñar y si los alumnos construirán aprendizajes significativos que pueden serle útil en la vida personal y en la del grupo que pertenece. También hay que considerar si las estrategias tienen hilación y concordancia con los propósitos que se persiguen en lo que como maestros proponemos.

Las estrategias son secuencias de acciones que conducen a un resultado. Estas secuencias de acciones están orientadas por la intención del individuo de lograr un objetivo. Supone que el individuo usa sus recursos cognoscitivos (memoria, percepción, imaginación, anticipación de resultados, incertidumbre, etc.) para procesar la información que recibe o quiere expresar en la escuela. Tanto el maestro como el alumno usan estrategias. Las estrategias del maestro están orientadas por lograr la meta de enseñar, la meta del alumno es aprender.<sup>37</sup>

En la solución de problemas de aprendizaje ambos sujetos buscan estrategias para poder salir adelante con los contenidos que se trabajan en el aula, en la mayoría de las veces los alumnos utilizan estrategias sin saber que las están usando, lo mismo sucede con el maestro por lo que es conveniente que utilicemos una libreta para llevar el control de las actividades que se trabajan en el aula, así como también el maestro al trabajar más con sus alumnos para que ellos descubran las estrategias que utilizan en la solución de problemas y ponerlas más en práctica.

Para poder salir con éxito en el trabajo que realizamos en la escuela es necesario realizar una planeación adecuada de las sesiones en las que participen los alumnos en el diseño del material didáctico que empleemos en el aula, de igual manera hay que considerar que ese material se vincule con el sujeto de aprendizaje, o sea, adecuarlos a las necesidades del niño, y que los contenidos respondan a la edad del mismo cuidando que surjan del contexto de los

---

<sup>37</sup> Dinorah de Lima J. "Procesos cognitivos que se usan para entender lo que se estudia en la primaria en: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. Antología Básica, UPN, Plan 90 Pág. 80

educandos, considerando que el contexto de los educandos, todo lo anterior con la finalidad de que el niño tenga aprendizajes significativos.

Cuando se realiza la planeación junto con los niños se prevé del material que se vaya a usar, por lo que es necesario que al llegar a la escuela tengamos todos estos materiales que facilitarán la práctica docente, al planear hay que anticipar todo lo que nos pueda servir dentro del aula, ya que además de armonizar el ambiente escolar facilita las acciones que se realizan en el aula.

Es necesario tomar en cuenta el enfoque pedagógico para la construcción de estrategias didácticas, en este caso el constructivismo ya que le da las facilidades de participar en la construcción de materiales y su opinión es relevante para la construcción de conocimientos, con lo que se logra una concordancia con los objetivos escolares, además de que un buen diseño de las mismas propicia una mayor participación de los educandos en la construcción del conocimiento que está adquiriendo. En el aula considero la participación de los educandos en la selección de las estrategias lo cual me ayuda a facilitar mi práctica docente y como consecuencia los educandos se interesan en lo que se hace en el aula, facilitando los roles de la escuela.

En consecuencia con este enfoque, retornamos la teoría constructivista del aprendizaje. Esta sostiene que el conocimiento no se transmite sino que se construye a través de la interacción social y la integración de nuevas experiencias e información considerada como relevante a los esquemas cognoscitivos, mediante los cuales la persona interpreta y reconstruye su propia comprensión de la realidad. Hemos enfatizado la construcción de conceptos como un proceso que permite reorganizar los datos existentes en el sistema cognitivo para dar paso a una mayor comprensión de los fenómenos y de los aspectos implicados en ellos.<sup>38</sup>

---

<sup>38</sup> Raúl Gagliardi, "Los conceptos estructurales en el aprendizaje por investigación" en Ponencias presentada en III jornada de estudios sobre la investigación en la escuela. Sevilla, 1985, Pág. 30

En la selección de los materiales didácticos hay que considerar la participación de los educandos para que de esta manera se involucren de forma directa en los procesos educativos, así como también deben ser sencillos y de acuerdo a sus capacidades cognoscitivas y potencialidades, por lo que considero que sean adecuadas a los propósitos de cada contenido de aprendizaje.

Las estrategias didácticas son una serie de actividades de que se vale tanto el maestro como el alumno, para facilitar la labor docente y el proceso de enseñanza-aprendizaje que se realiza en el aula, la intención de la selección es orientar las actividades y facilitar el acceso al aprendizaje y apropiación del conocimiento teórico como práctico que se presenta en el aula, y de esta manera alcanzar los objetivos que se pretenden lograr con los alumnos.

Mi labor docente está enfocada a las actividades institucionales poniendo en práctica el diseño de actividades, técnicas y métodos que faciliten mi práctica docente, de igual manera planear contenidos que respondan a las necesidades y características culturales de los educandos.

Las estrategias facilitan el ambiente del aula, es una herramienta que utiliza el maestro para hacer más agradable las situaciones didácticas, por medio de ellas el maestro facilita las sesiones de clase cotidianas. Es por ello que las estrategias son una oportunidad creativa para el maestro, a través de ellas el maestro responde a las exigencias del mundo actual y por medio de ellas conoce las cualidades humanas que a través de la metodología facilita su práctica docente. "Las estrategias que se usan para manejar situaciones no solamente son constructivas sino también adaptativas".<sup>39</sup>

Las estrategias son formas pedagógicas que utiliza el maestro para trabajar con los niños, las cuales responden a los cambios que se van dando en la

---

<sup>39</sup> Andy Hargreaves, "el significado de las estrategias docentes" en El campo de lo Social y la educación Indígena II, Antología Básica, UPN, Plan 90 Pág. 111

sociedad de manera constante.

Es por eso que en la aplicación de las estrategias se requiere de una investigación de la vida histórica de la comunidad, por lo que es conveniente investigar todo lo que sucede en la historia de la vida del niño.

A continuación se presenta algunas de las sesiones propuestas para propiciar el aprendizaje de la maya como una segunda lengua.

## SESIÓN 1

Asignatura: Maya.

Fecha:

N. B. A: Comunicarse

Competencia: Comunicarse oralmente en lengua indígena y en español de manera efectiva, con distintos propósitos y en diferentes ámbitos.

Línea de formación: De identidad.

- I. D: Que el niño se identifique como persona y un ser social y que utilice los conceptos; femenino xchu'upal y el masculino xi'ipal en lengua maya.

Habilidades: Para producir mensajes.

Valores: Valor de uso.

Contenido: El niño como ser social.

Planeación:

- Pase de lista.
- Dialogar con los niños acerca de sus experiencias.
- Distinguir los conceptos femenino y masculino en lengua maya.
- Hablar sobre el nombre propio y que diferencien que cada uno tiene el suyo. (Utilizando el vocablo maya, in k 'aaba').
- Exposición de fotografías para que el niño diferencie el de él.
- Que el niño dibuje y pinte su imagen.
- Discutir que lugar ocupa en la familia.

MATERIALES: Láminas, hojas blancas, papel bond, fotografías, colores, libros, etc.

#### REALIZACION:

Después de haber pasado lista, les pregunté a los niños sobre sus experiencias vividas en la familia, Juan me dijo que él era el más pequeño de todos, María José dijo: -Maestro, yo soy la más grande y cuido a mis dos hermanitos, le pregunté como se llaman y me dijo -no se, porque uno es niño y la otra es niña, en ese momento intervino Carlos preguntándole un tuu Xi 'iQal yeteel un tuu ch'uupal. María José se quedó mirándolo y no supo que contestar, les pregunté al resto del grupo si sabían lo que Carlos decía en ese momento, se paró Luís y dijo: -quiere decir que sí, uno es niño y la otra niña, entonces les dije al grupo qué quiere decir la palabra xiipal, Carlos y Luís contestaron -niño, entonces me dirigí al resto del grupo y les dije como se dice niño en maya, la mayoría contestó con cierta dificultad, luego les pregunté, -y niña como se dice en maya, Karina se paró y dijo -Ch'uupal, porque mi abuelita cuando entra la noche me dice ko'oten ichki' ch'uupal, -y ¿qué quiere decir? Deni contestó: -que se vaya a bañar niña y de esta manera fueron participando los niños de manera espontánea. Formamos dos equipos y les di una hoja de papel bond, dándoles indicaciones que cortaran en los libros viejos dibujos de niños y niñas, al concluir cada equipo

pasó a exponer su trabajo, en el equipo donde estaba Carlos comentaron -este es un niño y está cortando zacate, y cómo se dice en maya le pregunté, el único que contestó fue Carlos porque tiene dominio de ambas lenguas la cual aprovecho para apoyar el trabajo en el aula, un tuu xi'ipal taan u xoot suuk. En ese momento les pregunté -maax: ku xoot suuk, los niños contestaron -Xi'iQal entonces, Luís contestó le' Xi'ipal y de esta manera los niños expusieron su trabajo que al concluir se les facilitó pronunciar la palabra, Xi'ipal y ch'uupal.

Luego les dije cada niño es diferente, tienen un nombre propio, y en el salón hay niños y niñas, pregunté aun niño: -Biix a k,'aaba Luis; -in k'aaba Luís Pérez contestó, entonces participé y dije, -in k'aaba' Mauricio Pasos, luego me dirigí al resto del grupo preguntándoles en maya kiixtun a tia'al ( y el tuyo) Karina contestó diciendo su nombre y de igual manera lo hizo Deni, y de esta manera participaron todos los niños, para ver si habían aprendido el concepto femenino y masculino en ambas lenguas les pregunté uno a uno, -ba'a xechi' ch 'uupal waa Xi.'ipal, los niños fueron contestando pero cuando le pregunté a Marilí me dijo Xi'ipal, entonces Luís le dijo, -no Marilí ch'uupal, lo volvimos a practicar y cuando le – pregunté nuevamente a Marilí me contestó correctamente.

Al concluir con esta actividad les dije a los niños si trajeron las fotos que les pedí. La mayoría lo trajeron, puse un pliego de papel bond y fueron pegando sus fotos, después fueron pasando uno a uno diciéndome: -éste soy yo, María pasó y dijo -ésta soy yo, y soy la tercera en mi familia, cuando pasó Deni me dijo: -ésta soy yo y vivo con mi abuela, mi mamá tiene otros hijos pero viven en Cancún y no los conozco y de esta manera fueron pasando cada uno de ellos diciendo y mostrando su. foto y el lugar que ocupa en la familia. Luego les di unas hojas blancas y les dije que se dibujen al concluir les pregunté a cada uno xi'ipal waa ch 'uupal, biixtun a k' aaba y cada uno fue diciendo su nombre de esta manera: ejemplo, tene' Xi'ipalem in k'aaba Carlos y de esta manera cada niño o niña pasó y participó según el género que le corresponda y su nombre y concluyó la sesión.

## EVALUACIÓN.

Los niños aprendieron a utilizar las palabras en lengua maya, ch'uupal (femenino) y xi'ipal (masculino) según le corresponda a su sexo; al igual que aprendieron a decir su nombre con los vocablos maya in k'aaba' (mi nombre), en la que cada uno pudo participar en las actividades, de igual manera se aprendieron otras palabras de manera espontánea, como el caso de Karina con la pronunciación ko'oten ichki', ven a bañarte, de igual manera aprendieron a identificarse en las fotos y el lugar que ocupan en la familia, la evaluación fue de manera directa a través de la observación de la participación de los niños de manera individual y grupal.

## SESION.- 2

Asignatura: maya.

Fecha:

N. B. A: Comunicarse

Competencia: Que el niño conozca las partes de su cuerpo en lengua maya.

Línea de formación: Identidad.

- I. D: Comunicarse por escrito en lengua indígena y en español lo cual implica la lectura y escritura de manera efectiva con distintos propósitos y en diferentes ámbitos.

Habilidades: Para reflexionar sobre la lengua.

Valores: valor de uso.

Contenido: Las partes de nuestro cuerpo.

#### PLANEACION:

- Dibujará su boca, nariz, ojos etc.
- Mencionarán las partes de su cuerpo en lengua maya.
- Jugarán a armar rompecabezas.
- Recortarán en su cuaderno una figura humana.
- Pasará un niño para nombrar las partes de su cuerpo en lengua maya.
- Dibujará su cara y nombrará sus partes en lengua maya.
- Dirá para qué le sirven las partes de su cara.
- Completará las partes de su cara.

#### REALIZACION:

Después de pasar lista, les repartí a los niños hojas blancas para que dibujaran las partes de la cara cuando terminaron les pregunté si sabían el nombre de las partes en lengua maya, Karina me dijo -Maestro, la nariz se dice ni', la boca chi', los ojos ich', la oreja xiikin, etc, luego les pegué una lámina con las partes de la cara entre todos fuimos diciendo las partes de la cara hasta lograr que todos los niños aprendieran el nombre de las partes de la cara y para qué sirve. Al concluir juntos con los niños jugamos al rompecabezas con las partes de la cara pronunciando el nombre de la parte que aparece en lengua maya, afirmando de esta manera el conocimiento de la lengua maya, a algunos niños se les dificultó aprender los nombres como el caso de Ricardo que no decía bien xiikin y que pronunciaba xii ki,'in, me apoyé de Juan y Carlos para que junto conmigo los niños aprendieran bien la pronunciación. Luego de estas actividades pasé a un niño al frente preguntando ¿quién quiere pasar al frente? en ese momento se levantó Roberto y pasó adelante, les empecé a mostrar las partes de la cara y los niños empezaron a decir los nombres en esta ocasión Ricardo ya había aprendido el nombre de la oreja en maya (xii kin) , cuando concluimos esta actividad, les dije

que en libros recorten figuras del cuerpo humano y que reconozcan las partes de la cara en esta ocasión Maria Luisa pasó al frente y señaló los nombres de las partes, ich', chi', ni., xiikin, etc. En la siguiente actividad les repartí a los niños hojas blancas y les pedí que dibujaran su cara y luego me dijeran los nombres de las partes en lengua maya y para qué le sirve cada parte, luego les repartí unos dibujos de la cara que les faltaba a unos los ojos, a otros su nariz, a otros su boca y las orejas, en esta actividad a Ricardo le tocó el dibujo que le faltaba la nariz, cuando pasó al frente del grupo le pregunté qué parte de la cara le falta al dibujo que tiene, él me contestó: -la nariz, ¿y su nombre en maya cómo se dice? Me dijo: -ni' y de esta manera concluimos con esta sesión.

### EVALUACIÓN-

Los niños aprendieron los nombres de las partes de la cara en la lengua maya, ojos ich', nariz ni', boca chi', orejas xiikin y de esta manera los niños ampliaron sus conocimientos de la lengua maya, además de que tuvieron la oportunidad de compartir sus experiencias a través de la interacción logrando que juntos aprendieran nuevas palabras en lengua maya.

### SESIÓN 3. Asignatura: Maya.

Competencia. Interactuar con el mundo social a partir de reconocerse y lograr ser reconocido como miembro de un grupo social.

Que el niño se localice y se identifique como miembro de una familia y que reconozca los nombres en lengua maya de papá, (yuum) mamá (na'), entre otras.

L. F. Identidad.

I. O: Que el niño se localice como miembro de un grupo social y de la familia.

Hábitos: De participación.

Conocimientos: Identificar semejanzas y diferencias.

Contenido: La familia.

Propósito: PLANEACIÓN.

- Pase de lista.
- Platiquemos de la familia.
- Realizar recortes de la familia.
- Exposición de fotos.
- Diálogos entre niños acerca de la familia.
- Preguntarán cómo vive la familia y cómo está integrada
- Mencionaran las palabras papá, mamá, y otras, etc.
- Visitarán una familia.
- Realizar dibujos de la familia.
- Escenificación de la familia.
- Investigaran el pasado de su familia, cómo es: quiénes son sus primeros integrantes, cómo vivían, etc.

RECURSOS: Tijeras, fotos, papel bond, hojas blancas, comunidad, libros, etc.

REALIZACION.

Al llegar al salón los niños platicaban de como está formada la familia, mencionaban que los padres eran quienes mantenían el hogar y que en algunas familias los abuelos viven con ellos, después de que pase lista, a raíz del comentario anterior seguimos platicando con los niños como esta integrada la familia, Juan me dijo, -maestro en mi casa viven, mis abuelos, mi papá, mi mamá, mi hermanito, mi hermanito y yo, y de esta manera cada niño fue diciendo como

vivían en la familia y qué lugar ocupan en ella, entonces yo les dije en los libros viejos hay familias al igual que el de nosotros, realicen sus recortes y lo pegan en hojas blancas que les di, posteriormente lo pegaron en una lámina, y yo les pregunté si son igual a nosotros, los niños dijeron que algunas familias de la lámina visten diferente, entonces yo les dije que cada pueblo tiene sus propias costumbres, usos y forma de vestir, que los diferencia de nosotros.

Como ya les había pedido fotos de su familia, los pegamos en otra lámina y cada niño pasó a decir quiénes estaban en las fotos y qué actividades realizan en la familia, María me dijo: -maestro, ésta soy yo, éste es mi papá y él trabaja en Mérida para mantener la familia, éste es mi abuelo, él vive con nosotros y nos cuida cuando no está mi mamá, mi mamá nos cuida y hace la comida y nosotros ayudamos en las actividades de la familia como cuidar a mi hermanito, lavar los trastes. Enseguida como habíamos tomado el acuerdo de visitar una familia los niños optaron por el de Karla porque está cerca de la escuela, una vez que llegamos los niños, hicieron preguntas a la mamá de la misma, que les contestó a cada uno, aproveché para que los niños preguntaran cómo se dice algunas palabras en maya, Juan le pregunto: -biix ku ya'ala' abuelo en maya, ku ya'ala' nool y de esta manera los demás fueron participando preguntando, tía x-kiit, madrina ye' ena " abuelo nool, padrino ye'eyuum; luego de realizar la entrevista nos dirigimos a la escuela y ahí dialogamos sobre la entrevista y cómo vivían cada uno de la familia y los niños dijeron que era igual a su familia, Carlos comentó: -en mi familia vive mi papá con nosotros él trabaja en un rancho, mi mamá y mis hermanos, etc. Entonces yo le pregunté y cómo se dice papá en maya, -yuum, maestro, dijo un niño, Karla se paró y dijo: -mamá se dice na' y hermano suku 'un, Karina dijo, -maestro usted sabe como se dice hermana, le dije, -kiik, le pregunté Deni y cómo se dice hermanito, iitst'in maestro, me dijo, al grupo en general les pregunté cómo se dice abuela, Cristina contestó chiich porque mi mamá cuando vamos a comer me dice ta'an a chiich paal .Luego junto con los niños repasamos estas palabras usando las fotos que trajeron diciendo. Le la' in yuum, lela' in chiich, (este es mi papá, ésta es mi abuela) y de esta manera aprendimos estas

palabras. Luego los niños realizaron dibujos de sus familias explicando el porque del dibujo y usando las palabras que rescatamos señalando a cada integrante de la familia y como se dice en maya, posteriormente nos pusimos de acuerdo para escenificar a la familia, una niña hizo de mamá (na'), otro de papá (yuum) y tres niños de hijos, otro lo vestimos de abuelo y de esta manera los niños interpretaron a la familia con mi ayuda y guía, para hacer un ambiente más agradable. Luego les dije a los niños que todas las familias tienen un pasado, y les dejé como tarea que investiguen el pasado de sus familias, como guía les dije que podrían empezar con el apellido, formas de vestir, etc., y de esta manera concluimos la sesión.

#### EVALUACIÓN.

Los niños aprendieron a usar las palabras mamá (na'), papá (yuum), hermano (suk~'um), hermana (kiik), hermanito (ii tsin) tía (X-kiit), madrina ye:'ena'), padrino (ye'e;yuum) abuelo (n 001), abuela (chiich) en lengua maya, de igual manera aprendieron a reconocer quienes integran la familia, las actividades que se realizan en la misma, así como pudieron darse cuenta que no todas las familias son iguales, que se diferencian por el número de integrantes y las formas en que viven, la evaluación la hice a través de la observación directa sobre la participación los niños en las actividades que se realizaron en el aula.

#### SESION 4.

Asignatura: Maya.

Fecha

N. B. A: Comunicarse.

Competencia: Comunicarse oralmente en lengua indígena y en español de

manera efectiva.

L. F: Ecología.

- I. o. Que los niños conozcan los nombres de las frutas de la comunidad en lengua maya.

Habilidades: Para comprender mensajes Para establecer relación entre las ideas  
Contenido: Las frutas de la comunidad.

PLANEACION: Dialogar acerca de las frutas de la comunidad en lengua maya.

- Realizar recortes de las frutas.
- Realizar dibujos de las frutas.
- Realizar una visita a la parcela y preguntar los nombres de fruta en lengua maya.
- Realizar una entrevista en relación a las frutas de la comunidad en lengua maya Llevar frutas de la temporada.
- Conocer los sabores, su'uts, ch'ujuk.
- Jugar a la canasta revuelta.

RECURSOS: Frutas, hojas blancas, parcela, revistas, colores, etc.

REALIZACION:

Cuando llegué al salón de clases los niños ya habían traído frutas que les pedí un día antes, entonces después de pasar lista les pregunté a los niños qué frutas trajeron, María me dijo: -yo traje un zapote, entonces le dije y como se llama en maya, enseguida me contestó, -mi mamá me dijo que se llama ya " les pregunté a los demás cómo se llama y los demás contestaron ya', ¿que otras frutas trajeron? José me dijo: -yo traje abal (ciruela) mi abuela me dijo su nombre,

y tu Ricardo ¿qué trajiste? -Chi' maestro (nance), Carlos me dijo: -maestro tené tin tasa chujuk pakal (naranja dulce), este niño como tiene un buen dominio de las dos lenguas se le facilita la comunicación, entre otras frutas que trajeron estaban el pichi' (nance) om (anona), etc. y de esta manera fuimos platicando de como se cultiva, Carlos me. Dijo -maestro yo acompaño a mi abuelo a la parcela- y él des hierba el terreno para que las plantas no se enfermen y den buen fruto, Juan comentó: -en el patio de mi casa tenemos varias plantas y diario las regamos para que dé frutos y mi mamá nos dice que es bueno que las comamos para crecer sanos, entonces yo les dije que las frutas ayudan a un buen desarrollo, o sea que nos ayuda a crecer sanos.

Después de esta actividad les dije a los niños que realizaron recortes de frutas que conocen en el libro que se produzcan en la región, entonces además de las señaladas recortaron la jícama chikan, om anona, etc. Y empezamos a platicar de las mismas y después puse en el pizarrón un pliego de papel bond y pegamos los recortes y le pedí a cada uno de los niños que pasara a decir el nombre de la fruta, en esta ocasión Cristina y María José, se les dificultó reconocer los nombres de las frutas pero con la ayuda de sus compañeros al concluir con todos, nuevamente las pasé y en esta ocasión vi que había logrado mi meta de que los niños aprendieran el nombre de las frutas de la comunidad en lengua maya.

Para apoyar un poco más las actividades anteriores les repartí a los niños hojas blancas y le pedí que dibujaran las frutas que más les guste, al concluir cada uno pasó a decir el nombre de la fruta que había dibujado en lengua maya, al finalizar para hacer más interesante la clase les dije que podemos salir de paseo a una parcela y que sea la más cercana entonces Ricardo me dijo: -la parcela de mi papá está aquí cerca, al final del pueblo, les pregunté a los niños si estaban de acuerdo para ir y me dijeron que sí, fuimos a la parcela, nos atendió don Juan, le dije el motivo de nuestra visita que es aprender el nombre de las frutas en lengua maya, entonces nos dio un paseo en donde los niños fueron preguntando el nombre de las frutas., cuando llegamos donde se encontraban las naranjas

dulces, Cristina preguntó: -ésta cómo se llama en maya, entonces don Juan le dijo: -ch'ujuk pa' k al que quiere decir naranja dulce, cuando terminamos nos dirigimos a la escuela y una vez allá les pregunté qué les pareció el paseo, Ricardo me dijo: -muy bonito maestro porque además de que conocimos la fruta vimos las plantas y de esta manera cada niño fue dando su punto de vista.

Con las frutas que habían llevado la siguiente actividad que hicimos fue probar cada una de las frutas para lograr diferenciar el sabor si era dulce o agrio, entonces los diferenciaron que los limones y la naranja dulce son agrias su'uts, y las demás como el zapote entre otros son dulces ch 'ujuk. Para finalizar con la sesión jugamos a la canasta revuelta con los nombres de las frutas en lengua maya y de esta manera concluimos con la sesión.

#### EVALUACIÓN:

Los niños aprendieron los nombres de las frutas en lengua maya entre ella, ya', pichí, chi', abal, etc. Con todo lo anterior los niños están logrando conocer más palabras en lengua maya, además de que muestran más su interés por aprender pues involucran a sus papás a la investigación del contenido puesto en estudio, además de que los niños se sienten más libres en participar e investigar sin que se les esté forzando a tareas donde ellos se sientan obligados a realizarlos, otras palabras que aprendieron es en la diferenciación de lo dulce y lo agrio en lengua maya.

#### SESIÓN 5

Asignatura: Maya.

Fecha:

N. B. A: Comunicarse.

Competencia: Comunicarse oralmente en lengua indígena y en español de manera efectiva Que los niños conozcan los nombres de los animales domésticos en lengua maya.

L. F: Ecología.

Habilidades: Para ordenar ideas.

Para establecer relación entre las ideas.

Contenido: Los animales domésticos.

Propósito: PLANEACIÓN

- Pase de lista.
- Diálogos acerca de los animales domésticos en lengua maya.
- Realizar recortes.
- Realizar dibujos.
- Visitar una familia para conocer los animales domésticos y sus nombres en maya. Cantar un canto en maya.

RECURSOS: Animales, libros, hojas blancas, comunidad, papel bond, colores, etc.

REALIZACION.

Después de haber pasado lista, les pregunté a los niños qué animales tienen en sus casas y si sabían sus nombres en lengua maya, entonces en ese momento Carlos me dijo: tené tin otoch, kaax, tsíimin, uulum, k'ekeen, peek " waakax, kuux. etc. y de esta manera los niños fueron diciendo que animales tienen en sus casas en lengua maya, en esta ocasión Deni no participó y le pregunté que animales tienen en sus casas y me contestó que sólo tiene perro pek" , nuevamente relajamos las frutas puestas en estudio.

En la siguiente actividad les pedí a los niños que realizaran recortes de dibujos de animales que conocen ,una vez realizado los recortes procedimos a la exposición de los trabajos en esta vez pasó María José y mencionó los nombres de los animales, enseguida les repartí las hojas blancas y cada niño dibujo el animal que más le gusta, Ricardo en esta ocasión dibujó un gallo y cuando pasó al frente a mostrar su dibujo dijo en maya que era un t'eell y de esta manera pasó Carlos, él había dibujado un perro peek' y un borrego que él nombró en maya taaman y de esta manera fueron pasando cada niño mencionando el nombre del animal.

Luego como ya lo habíamos planeado salimos a casa de Karina para conocer los animales que tenían en sus casas en esta ocasión nos mostraron los siguientes animales que los niños iban preguntando: K'ekeen, waakax, kaax, etc, en esta ocasión Beni vio un pato y preguntó su nombre en lengua maya y la señora le dijo u k'aba' kuuxja', luego procedimos a cantar la canción caminito de la escuela al que le cambiamos los nombres de animales con los nombres de los que ya conocemos en lengua maya.

#### EVALUACIÓN:

Los niños aprendieron los nombres de los animales de su comunidad en ambas lenguas y de esta manera los niños pudieron nombrar los animales y con ello ampliaron sus conocimientos de la lengua pues ya conocían más palabras de la lengua maya, además de que se interesaron en conocer nuevas palabras y propusieron aprender los nombres de los animales silvestres.

#### SESIÓN 6

Asignatura: Maya.

Fecha.

N. B. A: Comunicarse.

Competencia: Comunicarse oralmente en lengua indígena y en Que los alumnos conozcan los nombres de los animales silvestres de la región en lengua maya.

L. F' Ecología

I. D: Que los niños conozcan los nombres de los animales silvestres en lengua maya. Habilidades: Para ordenar ideas.

Para establecer relación entre las ideas.

Hábitos: De comunicarse cotidianamente lo que se piensa, lo que se quiere y lo que se siente. Contenido: Los animales silvestres de la región.

PLANEACION.

- Pase de lista.
- Dialogar de los animales silvestres de la región.
- Visitar una familia en donde tengan animales en cautiverio.
- Realizar recortes.
- Salir a paseos a lugres cercanos a la escuela para conocer algunos animales de la región y su nombre en lengua maya.
- Discutir con los niños sobre los animales de la región mencionados.
- Realizar exposiciones.

MATERIALES: Animales, familia, libros, hojas blancas, papel bond, paseos, etc.

REALIZACIÓN:

En esta sesión después de pasar lista, les pregunté a los niños sobre lo que

habían propuesto el día anterior, Antonio dijo: -maestro queremos hablar de los animales silvestres, y yo les pregunté: -¿cuáles conocen? Ricardo me dijo: -yo conozco el loro y su nombre en maya es tu'ut, también conozco el conejo y se llama en maya t'u'ul, -¿y qué más conocen? Les pregunté a los demás, Karina me contestó: -yo conozco la chachalaca y se llama baach, María dijo que conoce el armadillo y que se le llama weech, Rosalía: -yo conozco el venadito pero no se su nombre en maya, Carlos contestó: -se llama ill, Martín dijo: -maestro a las serpientes se les llama kan, pero hay muchas variedades como la ochkan, cuykan, la chaykan entre otras y de esta manera fueron nombrando otros animales como el iguano ju, zorro och, Etc. Enseguida salimos de visita a la casa de Karina para conocer el venado que dijo que tenían en su patio, al llegar le comenté a su mamá el motivo de nuestra visita y con gusto nos atendió mostrándonos el venado y Juan le preguntó y cómo se llama en maya, la señora contestó. Kej, estábamos de salida cuando vimos que tenía un loro, les dije a los niños miren un loro, ¿cómo se llama en maya? los niños contestaron tu 'ut, luego salimos para ir a la casa de Deni y allí vimos una codorniz y los niños le preguntaron a la abuela de Deni, -¿cómo se llama en maya? , la señora contestó: -beech', en esta ocasión la señora me preguntó porqué estábamos haciendo esta actividad y-yo le contesté en maya que era para rescatar la lengua maya y que los niños aprendieran la lengua maya y que sean capaces de interactuar en cualquier contexto sociocultural, le pregunté con un poco de dificultad, en maya a k' ajo' ulak balché ich maya, me contestó: -in k'ajo'olik mukuy (tórtola) entre otras que me dijo, los niños estaban pendientes de nuestra plática, luego nos dirigimos a la escuela y les pedí que realizaran recortes de los animales puestos en estudio, cuando terminaron cada niño pasó a mostrar su dibujo ya decir su nombre en maya, en esta ocasión Carlos cortó el dibujo de un venado y un armadillo y dijo -lela`un tu..l.ke`j, yeetel lela`un tu`un tu`ul weech y de esta manera fueron pasando cada niña/o a mostrar y decir el nombre de su recorte.

Como no concluimos esta sesión en el día propusimos que al día siguiente saldríamos de paseo cerca de la escuela para conocer otros animales en su

hábitat, en esta ocasión vimos un k'au y un pich, que son unos pájaros negros de la región, de igual manera vimos un zopilote que se conoce en maya como cho'om y otros animales. Al regresar al salón discutimos sobre los animales que ya conocimos, repasamos con los recortes y los pegamos en una lámina de papel bond, luego jugamos a la lobería para aprender bien los nombres y conocer los que no habíamos visto durante las actividades los niños se interesaron en esta actividad por lo que integramos equipos para facilitar el trabajo de esta actividad y de esta manera concluimos con este trabajo.

#### EVALUACION:

En esta actividad los niños aprendieron los nombres de los animales silvestres a través de la participación de ellos mismos y de la comunidad en general, los paseos que hicimos cerca de la escuela reforzaron el aprendizaje de los niños en lengua maya, con esta sesión los niños ampliaron su conocimiento en relación a los animales domésticos y silvestres, además de que cada día fueron ampliando su conocimiento sobre la lengua maya, ya que cuando les muestro algún dibujo me dicen el nombre de lo que observan.

#### SESION 7

Asignatura. Maya.

Fecha

N.B.A. Comunicarse

Competencia. Que el niño reconozca la fiesta del pueblo como parte de sus tradiciones y costumbres y usen la lengua maya como el principal vehículo que la expresa.

L.F. Identidad.

I.D. El mosaico nacional sus fiestas y las tradiciones de los mexicanos.

Hábitos. Participar en nuestras tradiciones.

Valores. Culturales.

Participación social y cultural.

PLANEACION:

- Pase de lista.
- Comentarios acerca de la fiesta del pueblo.
- Visitar el ruedo.
- Jugar a la corrida de toros.
- Visitar la iglesia.
- Visitar el gremio.
- Realizar recortes y dibujos.
- Exponer trabajos.

MATERIALES: Ruedo, animales, niños, iglesia, hojas blancas, gremio, libros, papel bond, etc.

REALIZACION:

Después de pasar lista, les pregunté a los niños que estaban celebrando en el pueblo, me dijeron que era la fiesta en honor a la Virgen de Guadalupe y que lo hacen cada año, José dijo que en su casa entran los gremios y que su papá tiene su ruedo, también me comentaron que durante la fiesta en las tardes todos los días se celebraban corridas de toros; en ese momento aproveché para preguntarles como se dice toro en maya, Carlos comentó xibi waakax, entonces

nuevamente les pregunté al grupo y todos me contestaron el nombre de toro en maya, waakax.

Luego les pregunté y cómo se hace la fiesta del pueblo y me dijeron que cada doce de diciembre inicia y dura nueve días aunque ésta no es la fiesta principal del pueblo pues es en honor a la Virgen de Guadalupe y la fiesta principal se realiza en el mes de febrero en honor a San Isidro el Labrador, santo de los campesinos, pero en esta ocasión aproveché la de diciembre porque era la que se estaba celebrando en ese momento de aplicar la propuesta, les pregunté a los niños cómo se dice Virgen en maya y ellos me dijeron kolevil y de esta manera seguimos platicando de como participa el pueblo, los niños me dijeron que se organizan en grupos que hay de muchachas, campesinos, el de señoras, etc.

Para conocer más a fondo sobre la fiesta fuimos al ruedo y junto con los niños jugamos a la corrida en donde un niño hizo de toro (waakax) otros de toreros y los demás de espectadores, tres niños tocaban unas latas para armonizar el ambiente a lo que Juan y Carlos le llamaron paax música, para que toreen el toro pay waakax. Luego fuimos al salón de clases armamos un ruedo con las sillitas y juntos jugamos a la corrida usando los términos paye', waaka xo', ya los niños que eran los músicos les gritaban -paxe utia'al u jo'oko' le waakaxo', (toquen para que salga el toro). Al día siguiente seguimos con las actividades, hicimos una visita a la iglesia y visitamos a la Virgen, y les pregunté a los niños, -¿cómo se dice Virgen en maya? Y ellos dijeron: -kolevil, dimos un pequeño paseo por el atrio de la iglesia y nos dirigimos a la escuela, una vez en el aula les pedí que dibujaran lo que más les había gustado de lo que observaron, unos dibujaron el templo, otros a la Virgen y las bancas de la iglesia, Cristina había dibujado unas bancas, le pregunté cómo se llama lo que había dibujado y me dijo que no sabía, Carlos se paró y dijo: -k'aanché maestro, (lugar para sentarse) y de esta manera cada niño fue diciendo lo que había dibujado.

A la hora del recreo pasaba por la escuela el gremio cuando les pregunté a los niños si les gustaría ir al lugar a donde se dirigía la gente y me dijeron que sí,

en esta ocasión fue en casa de doña Juana que repartió tacos de pavo, yo le pregunté: -ti baax menta ' le tacos, la señora se extrañó y me preguntó: -ka t'aan maya maestro (hablas maya maestro) -kin t'aanik, (la hablo) -tacos ts'o tu nu'katen (de pavo me contestó). Después nos dirigimos al salón y le dije a los niños que dibujaran lo que más les había gustado y que pasaran a exponer su trabajo, cada uno pasó y expuso su trabajo y de esta manera concluimos la sesión.

## EVALUACIÓN.

Los niños aprendieron a reconocer las fiestas y tradiciones de su pueblo ya través del juego aprender algunas palabras más de la lengua maya, el juego reforzó a que los niños tuvieran más confianza para manifestar sus inquietudes en relación con la lengua maya, con esta actividad logramos que el niño conociera las palabras pay waakax (corrida de toros) y paax waakax (música para la corrida de toros) entre otras palabras que salían de manera espontáneas.

### **H. Valoración de la estrategia.**

Conservar y rescatar la lengua maya es de suma importancia pues es el vehículo que expresa nuestra cultura, a través de la misma manifestamos nuestros saberes, tradiciones, usos, organización social y otras objetividades que se viven en un conglomerado humano, además de que permite a los niños comunicarse en dos lenguas ampliando con ello sus oportunidades comunicativas, la sensibilización de los niños de poner en uso tanto el español como la maya dependiendo del rol social en que se encuentre.

A través de esta propuesta los niños y los padres de familia que se involucraron tanto en su aplicación como en la investigación de la misma lograron reconocer que la lengua maya forma parte de nuestros valores por lo cual es también parte de nuestra identidad, pues como es bien sabido es la lengua el principal vehículo que nos da a conocer como miembros de un conglomerado

humano, a través de ella podemos valorar la forma de hablar de otros y la nuestra, reconociendo lo anterior es aceptar todo lo que nuestros antepasados nos heredaron que a través de los años se ha podido mantener.

Esta labor de rescatar el uso de la lengua maya es responsabilidad de nosotros los maestros de educación indígena buscando espacios como las reuniones con los padres de familia, concientizándolos de que le den uso equilibrado a la lengua maya en la comunicación con la familia, con lo anterior me he dado cuenta que ya empiezan a darle uso a la lengua maya y han comprendido que la misma forma parte de nuestra cultura, y es patrimonio de nuestros ancestros, por lo que los padres que saben la maya ya empezaron a apoyar ala escuela hablándole a sus hijos en maya y cuando van por sus hijos se dirigen a mí en lengua maya y de esta manera siento que la lengua maya ha empezado a ocupar espacios comunicativos en los roles escolares, pues los niños de igual manera se comunican conmigo, aunque de manera incipiente.

La falta de material impreso en lengua maya no es pretexto para decir que es difícil trabajar los contenidos en lengua maya, he podido trabajarlos seleccionando contenidos étnicos de la comunidad y los niños se interesaron en aprender por ser contenidos que parten de su realidad, considero que hay que romper con la monotonía de que nos den todo y empezar a construir el material necesario de tal manera que los niños se interesen y participen en la construcción de los materiales como los recortes y dibujos que realizaron durante las sesiones, la participación de los niños y su comunicación en ambas lenguas ha permitido que la lengua maya sea tomada con mayor relevancia en el aula y en la comunidad, fomentando el bilingüismo en estos contextos mencionados y su expansión en la vida diaria, facilitando la comunicación entre los hablantes de estas lenguas.

Este trabajo tuvo como estrategia principal la participación e interacción entre los niños con los contenidos y los materiales, así como también la interacción maestro-alumnos contenidos-materiales en relación a su contexto, ya que éste es

determinante en la formación individual y colectiva de los seres humanos, ya que lo anterior es el propósito de la escuela moderna o liberadora, en donde se busca que los alumnos sean sujetos participantes y responsables de la construcción de aprendizajes a través de la participación y manifestación de sus conocimientos, con ello la escuela bancaria queda atrás, pues ya no se ve al niño como objeto asimilador, por lo mismo ubico al niño como sujeto capaz de investigar los sucesos que se viven en su contexto sociocultural, lo pongo en contacto directo con los recursos que facilitaron el desarrollo cognitivo y de esta manera se fue ampliando su conocimiento a través de la investigación que realizaban.

Las técnicas Freinet facilitaron el trabajo de la presente propuesta, como es la escuela de la vida, el aprendizaje cooperativo, así como la importancia del juego en el desarrollo del lenguaje como afirma Juan Delval. Con lo anterior me he podido dar cuenta que a través de estrategias es posible que los niños aprendan una segunda lengua, es mucho lo logrado con los niños con que empiecen a darle uso a la lengua maya de manera oral, pero falta mucho por hacer, pero por otra parte lo alcanzado con los niños que atiendo es una primicia. como prueba para el subsistema de educación indígena, y con ello, considero que he puesto el cimiento para el desarrollo de la lecto-escritura de la lengua maya.

Quiero mencionar que se presentaron algunas dificultades en la aplicación de ciertos contenidos, como es el caso de los números y los conceptos de parentesco como abuelo, primo, etc., los cuales los iré resolviendo a través de la investigación y la entrevista a personas que conozcan sobre el contenido. Todo lo anterior me hace asumir mi identidad como indígena y mi responsabilidad de trabajar para bien de mi gente, de mi cultura y de mi historia; con lo anterior logré que los padres de familia acabaran con los prejuicios que tenían sobre el uso de la lengua maya y su supuesta inferioridad de nuestras raíces indígenas.

## CONCLUSIONES

Al término de la indagación realizada y después de llevar a cabo las actividades pedagógicas planteadas en esta propuesta pedagógica como parte de mi práctica docente, considero que han sido de fácil aplicación porque tuvieron relación con la cultura y vida del niño, además que se tomó en cuenta sus conocimientos previos, sus acciones acorde a sus características psíquicas y sociales, sencillas de ejecutar y los recursos didácticos utilizados que fueron de acuerdo a sus intereses y propios del contexto sociocultural de la comunidad.

Al aplicar la propuesta de acción surgieron situaciones que obstaculizaron en primer momento el objetivo primordial, por lo tanto tuve la necesidad de replantear las actividades con la finalidad de lograr el propósito de reivindicar a los niños con su cultura como parte de nuestra identidad y rescate de nuestra lengua maya.

Así pues, es como he llegado a las siguientes conclusiones

- .La comunicación en lengua maya le permite a los alumnos mayores oportunidades de relacionarse con los miembros de la comunidad.
- La comprensión en esta lengua amplía el desarrollo del conocimiento.
- El currículum de educación indígena considera el aprendizaje de la lengua bilingüe en sus modalidades de lengua hablada, escrita, recreación literaria y reflexión sobre la lengua en ambas lenguas.
- El rescate de la lengua maya permite la valoración de nuestras raíces e identidad cultural.
- El rescate de la lengua maya permite la valoración de nuestras raíces e identidad cultural.
- El educando es el sujeto que construye sus nuevos conocimientos durante el desarrollo de las actividades pedagógicas
- Las entrevistas permiten conocer aspectos literarios de la cultura maya como son los cuentos, leyendas, chistes y música.
- El docente es el sujeto que facilita al alumno la construcción de sus

saberes en el proceso enseñanza-aprendizaje.

- La etapa de desarrollo así como la madurez psicológica del niño influyen determinadamente en la acción de comprender los contenidos. .La etapa de desarrollo así como la madurez psicológica del niño influye determinadamente en la acción de comprender los contenidos.
- Las deficiencias en el uso de esta lengua tienen que ver con la familia y sus modos de pensar sobre ella.
- Los alumnos construyen nuevos saberes cuando interactúan con el objeto de conocimiento, por lo tanto, solo pueden mejorar el uso de la lengua practicándola. .La participación activa de los alumnos en forma oral y/o escrita nos permite conocer los aprendizajes significativos que internalizaron durante el desarrollo de la actividad docente. El contenido de aprendizaje es el objeto de estudio que el niño forma e interioriza con la ayuda del maestro.
- El conocimiento de los saberes previos de los alumnos permite al maestro tener una perspectiva de lo que conocen acerca del tema y lo considera para iniciar la clase.
- Propiciar un ambiente agradable dentro del aula escolar ayuda a los educandos a laborar con entusiasmo en el desarrollo de las actividades pedagógicas.
- El lenguaje que utilice el docente en su práctica educativa, favorece que los niños comprendan los mensajes o instrucciones que se les indique.
- El apoyo y la participación de los padres de familia en las tareas escolares de sus hijos beneficia el desarrollo y conocimiento de la lengua. .La buena relación alumno-maestro-padre de familia ayuda a lograr los propósitos del proceso de aprendizaje de los alumnos. .La planeación de la clase permite un buen desarrollo de las actividades pedagógicas que se lleven a cabo en la práctica docente.
- El desarrollo de las estrategias didácticas acorde a lo planeado

favorece a lograr los propósitos que se plantearon hacia la comprensión del contenido del estudio.

- La vinculación de la teoría y la práctica en las actividades pedagógicas ayudan al educando a construir nuevos conocimientos y permite al docente fundamentar sus acciones así como crear su propia teoría.

## BIBLIOGRAFÍA

DIAZ Ernesto. Diversidad sociocultural y educación en México. Ponencia del Coloquio Cultural y Educación, el Estado y la Reflexión, México, México, 1990, Pág.232.

FREINET, Celestín. Técnicas Freinet de la escuela moderna, 28ª. Edición Siglo XXI, México, 1993, Pág. 145

GAGLIARDI, Raúl Ponencia presentado en III Jornadas de estudio sobre la Investigación en la Escuela. Sevilla, 1985, Pág. 184

GONZÁLEZ Francisco Pablo. Mecapalapa, Puebla. Etnolingüística, No. 19, SEP-INI cuaderno de información y divulgación para maestros bilingües, la Educación, 1982, Pág.183.

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA Artículo tercero constitucional y ley general de educación, México, 1993, Pág. 194

Cuaderno de información y divulgación para los maestros bilingües. La educación, México, 1982. Pág. 149

Temática, Educación Intelectual, Antología, SEP, primera edición, México, 2000 Pág.230.

DIRECCION GENERAL DE EDUCACION INDIGENA. Departamento de materiales Didácticos de la Dirección General de Educación Indígena, México, 1994. Pág. 191

Orientaciones para la enseñanza bilingüe en las primarias de zonas indígenas. México, 1994, Pág. 51

Plan de Estudios de Educación Preescolar Indígena, México, Pág.1996

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL. Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula. Antología Básica, Plan 90 México 1994, Pág. 211.

Cultura y Educación, Antología Básica Plan 90 México, 1992 Pág. 161

Curso propedéutico Antología básica, Plan 90 México 1992 Pág. 239

Desarrollo del niño y aprendizaje Escolar, antología Básica, plan 90 México 1997 Pág. 267

El campo de los social y la educación indígena II, Antología Básica, Plán 90 México, 1995, Pág. 292.

Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II, Antología Básica, Plan 90 México 1994, Pág. 225

Identidad Étnica y Educación indígena, Antología Básica, Plan 90 México 1992 Pág. 242

Lenguas, grupos y la sociedad nacional, Antología Básica, Plan 90 México 1996, pág. 153

Metodología de la investigación III, Antología Básica, Plan 90 México 1994. pág. 152

Metodología de la investigación V, Antología Básica, Plan 90 México 1997, Pág. 151

Organización de actividades para el aprendizaje, Antología Básica, Plan 90  
México, Pág. 181